І чужому научайтесь,
Свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N. J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюзу: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXIX. No. 11. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СЕРЕДА, 19-го СІЧНЯ 1972 ЦЕНТІВ 15 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, JANUARY 19, 1972 Ч. 11. VOL. LXXIX.

— КОРОТКІ ВІСТКИ —

Вівторок, 18 січня 1972

В АМЕРИЦІ

КОНГРЕС СХВАЛИВ 2 БІЛЬЙОНИ 2000 МІЛЬЙОНИ ДОЛЯРІВ на допомогу потребуючим, у формі „харчових купонів". Уряд президента Ричарда Ніксона спершу вважав за потрібне значно зменшити ту високу суму, але врешті-решт під тиском губернаторів-республіканців вирішив зменшити суму тільки на яких 200 млн. долярів. Тепер допомогу у формі „харчових купонів" дістають 11 мільйонів людей, а до кінця березня її одержуватимуть яких 13 мільйонів. Власник „купонів" може купити харчів, наприклад, на 10 долярів, але за них він заплатить тільки 4 дол. 50 центів.

ГРОМАДСЬКИЙ КОКУС У МАССАЧУЗЕТСІ НЕ ПІДТРИМАВ кандидатури сенатора-демократа Юджіна МекКарті на президентські цьогорічні вибори. Повідомляють, що його „виборче бюро" в Бостоні буде зачинене і що сенатор МекКарті, можливо, не візьме участи в правиборах у тому стейті.

РЕЛІГІЙНА ЕКУМЕНІЧНА РАДА В КЕНЗАС СИТІ виступила проти війни у В'єтнамі й назвала в'єтнамську політику американського Уряду та саму війну „неморальною". Екуменічна Рада складається з 650 представників різних віровизнань, у тому Римо-Католицької Церкви, Протестантської Церкви, Східньої Православної Церкви і Жидівського віровизнання.

ОРГАНІЗАЦІЯ ДЛЯ ЗАХИСТУ ПРИРОДИ „Сієрра Клаб" висунула пропозицію створити в ЗСА централізовану установу для справ продукування енергії. Організація запропонувала, щоб до такої централізованої крайової установи мали доступ широкі кола громадянства і відповідно впливали на те, де саме будувати нові електрівні, атомові ґенератори тощо, щоб по змозі менше занечищувати природу.

ДО ЗСА ПРИБУДЕ СЛАВЕТНИЙ КІНОАКТОР Чарлі Чаплін, який виїхав за кордон у 1953 році, не бажаючи платити податки. Чарлі Чаплін одержить тут „Оскара" за раніше випущені фільми. Першого „Оскара" він здобув у 1929 р.

У НЮ ЙОРКУ ПЕРЕДАНО ДО СУДУ СПРАВУ трьох поліцаїв. Їх обвинувачено в тому, що вони, як повідомив прокурор, за 2 000 долярів відпустили на волю злочинця, винного у вбивстві людини.

ГЕНЕРАЛЬНИЙ СЕКРЕТАР АМЕРИКАНСЬКОЇ КОМУНІСТИЧНОЇ ПАРТІЇ Ґус Голл повідомив у Лос Анджелесі, що незабаром члени комуністичної партії зможуть одержувати свої членські квитки. Близько 20 років такі квитки партія перестала видавати, „щоб уникнути переслідування збоку уряду". Тепер же, заявив Голл, „партійна молодь не боїться переслідувань". Однак, справу квитків буде вирішено на черговому з'їзді американських комуністів. Голл твердить, що тепер його партія має 12 000 членів.

У СВІТІ

МІСЬКА КОМУНІКАЦІЯ У РИМІ СТАЛА політичною проблемою. Під натиском збоку всіх трьох робітничих спілок і комуністичної аґітації переведено 9-тиденний експеримент із безплатною їздою міськими автобусами і трамваями, щоб спонукати власників авт користуватись радше тими безплатними засобами комунікації, як своїми автами. Опозиція збоку торговельної палати, в міській раді й у пресі наполягає на проголошення заборони приватним автомобілям в'їздити до центру міста. Велике італійське місто Больонія з комуністичною міською радою ввело постійну безплатну їзду автобусами.

ПРЕМ'ЄР МАЛЬТИ ДОН МІНТОФ ВІДКЛИКАВ ультимат, за яким до 15 січня ц. р. мали евакуюватись з Мальти всі британські військові кораблі, їх залоги та їхні родини. У Римі відбулись наприкінці мин. тижня наради того прем'єра з британським міністром оборони лордом Каррінґтоном і генеральним секретарем НАТО Жозефом Люнсом. Продовжуються переговори про залишення у портах Мальти британської морської бази — за підвищену річну заплату.

В ЄГИПТІ ПРИЙШОВ ДО ВЛАДИ новий уряд із 51-річним д-ром Азідом Сідкі, дотеперішнім віце-прем'єром і міністром народного господарства, як прем'єром. 71-літній прем'єр Махмуд Фавзі став віце-президентом Єгипту і дорадником президента Анвара Садата. Цей останній перевів різні персональні зміни у державній і партійній верхівці Єгипту, виправдуючи їх потребу підготовою до „тотальної конфронтації" з Ізраїлем.

ДО ПІВДЕННОГО В'ЄТНАМУ ПРИБУВ сенатор Джеймс Баклі з Ню Йорку для ознайомлення себе з ситуацією у Південній Азії. Він конферував з південно-в'єтнамським президентом Нґуєном Ван Тієм, з американським амбасадором Елсвортом Банкером і іншими високими цивільними й військовими особами, після чого від'їхав до Ляосу, Камбоджі і Таї (Сіяму). Сенатор Баклі — консерватист і підтримує політику през. Ніксона щодо В'єтнаму.

ПАКІСТАН ЗІРВАВ ДИПЛОМАТИЧНІ ВЗАЄМИНИ також із Бірмою, яка визнала державність Банґладешу. Наступною країною, з якою Пакістан зірве зв'язки, буде — мабуть — гімалайська країна Непаль, яка також визнала Банґладеш.

НОВА ДЕРЖАВА БЕНҐАЛЬЦІВ БАНҐЛАДЕШ ПРИЙНЯЛА за свій державний гимн пісню, складену до слів Рабіндрата Таґоре, яка починається словами „Моя золота Бенґаліє — люблю тебе". Рабіндранат Таґоре, який помер у 1941 році, отримав нагороду Нобля з літератури у 1913 році і тоді дістав світову славу.

ШАХ ІРАНУ РЕЗА ПАХЛЕВІ ВИСЛОВИВ невдоволення з приводу влаштування американської морської бази на острівці Бахрейні в Перській затоці. Він заявився за збереження Перської затоки вільною від безпосередніх впливів усіх великодержав, як теж арабських країн, які не межують з Перською затокою. Реза Пахлеві висловив певність, що безпеку тієї затоки всилі зберегти сам Іран, тим паче, що він приспішеним темпом збільшує свою морську фльоту.

В АФРИКАНСЬКІЙ РОДЕЗІЇ ПРОДОВЖУЄТЬСЯ фермент у зв'язку з порозумінням, до якого дійшли прем'єр Родезії Ієн Смит, звеличник політики білого расизму, і британський міністер закордонних справ Алек Даґлес Гюм. Прем'єр Смит погодився передискутувати з нечисленними чорними репрезентантами в парляменті той уступ порозуміння, що стосується признання чорній автохтонній більщості населення більших, як дотепер, прав. Чорні автохтони бояться, що Смит не дотримає обіцянок.

У СВЯТО ЙОРДАНУ



Свячення води під час Йорданських свят в Україні

БЛИСНЕМ ШАБЛЯМИ...

(Народна щедрівка)

А в полі, в полі, й у виноколі,
Стоять намети з білого шовку;
А в тих наметах все столи стоять,
Все столи стоять позастилані,
Позастилані все килимами;
А на тих столах все кубки стоять,
Все кубки стоять понаповняні.
Поза столами все пани сидять;
Межи тими панами, красний паничу,
Красний паничу, пане Іване!
Перед паничем вірнії слуги,
Просяться вони у невір-землю:
„Пусти нас, пане, у невір-землю!
Пустимо стрілку, як грім по небу;
Пустимось кіньми, як дрібен дощик;
Блиснем шаблями, як сонце в хмарі!"

През. Ніксон передасть Конґресові бюджет 1973 року на суму 250 більйонів

Вашинґтон. — Згідно з повідомленням з Білого Дому, в понеділок 24 січня ц.р. президент Ніксон передасть на розгляд і схвалення Конґресу бюджет ЗСА на 1973-ій рік. Згідно із випрацьованим на доручення Президента проєктом, загальна сума цього бюджету виноситиме 250 більйонів долярів, або одну четвертину трільйона долярів і буде найвищою в історії ЗСА. В бюджеті передбачений знову великий дефіцит, можливо в такій же висоті, як він був фактично в 1972 році, коли із передбаченої президентом Ніксоном суми 11.6 більйона долярів в 1972-ому році він збільшився до суми 28 більйонів долярів. Фінальний дефіцит за 1971 рік виносив 23 більйони долярів і був тільки на два більйони долярів нижчий, як дефіцит в сумі 25 більйонів в 1968 році за урядування президента Джансона. Запроєктований на 1973 рік бюджет буде дефіцитовим уже четвертий рік із черги, подібно, як це було за урядування президентів Кеннеді і Джансона, коли тільки один бюджет на всіх вісім років був збалянсований у прибутках і витратах. За урядування президента Айзенгавера на всіх вісім років три бюджети були збалянсовані.

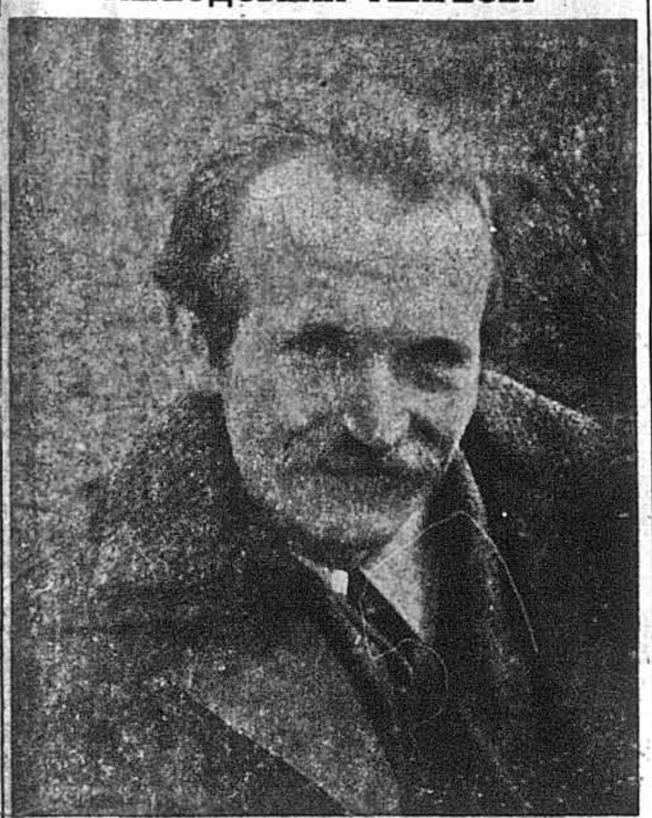
Будуть збільшені оплати за користування телефоном в Ню Йорку і в Ню Джерзі

Ню Йорк. — Комісія Публічної Служби погодилася на вимагану Нюйоркською Телефонічною Компанією 9-відсоткову підвишку оплат за користування телефонами. Це вже друга підвишка з черги, після 12.8-відсоткової підвишки, здійсненої в липні минулого року. Теперішня підвишка дасть Телефонічній Компанії 160 мільйонів долярів більше з телефонічних оплат. Попередня липнева підвишка дала компанії 190 мільйонів долярів. Разом обидві підвишки дадуть 350 мільйонів долярів. Первісно, компанія вимагала підвишки в сумі 391 мільйона долярів. Основні оплати за телефонічну обслугу в самому місті Ню Йорку, які виносили досі 6.08 долярів, включно із 50 розмовами, залишаються без змін. Будуть збільшені тільки на 7 відсотків оплати за додаткові розмови із теперішніх 6.25 цента до 7.1 цента. Залишиться незміненою десятицентова оплата за користування телефоном з публічних апаратів, але будуть збільшені на яких 8% до 9% оплати за позамісцеві розмови. Кошти заінсталювання телефонічних апаратів у приватних домах збільшаться з 8.75 до 12.50 дол. для підприємств з 20 до 25 долярів. Збільшила оплати за телефонічну обслугу також Телефонічна Белл Компанія Ню Джерзі. Для більшости яких 50 відсотків приватних користувачів телефонами і 30 відсотків бизнесових у стейті Ню Джерзі оплати залишаться незміненими. Решта мусітиме платити вищі ставки, починаючи від 1.20 дол. до 22.40 дол. річно. Будуть збільшені також оплати за інсталювання телефонів, як також оплати за всі розмови понад три мінути часу.

У Канаді внаслідок страйку закрито 116 летовищ

Оттава. — У Канаді застрайкували летунські контролери, себто ті працівники на летовищах, які стежать за відлетами й наближеннями літаків та передають їм відповідні вказівки. Через їх страйк довелося закрити 116 великих летовищ на канадійській території, і багато літаків різних міжнародних ліній мусять їх облітати іншими шляхами. На летовища можуть тепер осідати літаки тільки в особливих випадках. Страйкуючі домагаються підписання нового контракту праці. В Оттаві тривають переговори між представниками 1 450 страйкарів організованих в Асоціяції канадійських летунських контролерів і власниками повітряних ліній. В переговори втрутився канадійський уряд. Пасажири, які мали б летіти з Канади такими авіяційними лініями, як Pacific Air та Air Canada, відлітають з поблизьких американських летовищ — із Сіяттлю, Боффало й ін., куди їх довозять переважно автобусами повітряні компанії.

ВЯЧЕСЛАВ ЧОРНОВІЛ — ЖЕРТВА НЕЛЮДСЬКИХ РЕПРЕСІЙ



Міжнародні пресові аґенції повідомили з кінцем минулого тижня про нову хвилю арештів в Україні та що між заарештованими одинадцяти особами в Києві і Львові є відомі вже на Заході з попередніх арештів і засудів літературний критик Іван Світличний та публіцист Вячеслав Чорновіл, цей останній зокрема відомий із передрукованого також на Заході в українській і англійській мовах твору „Лихо з розуму". Згідно з повідомленням, заарештовано їх знову за „націоналізм" та „знеславлювання" Совєтського Союзу, хоча у відомих їхніх творах єдине, чого вони домагаються і обстоюють, це вимога, щоб державна влада сама респектувала конституцію і закони, які вона схвалює. Повне безглуздя тих нелюдських репресій совєтського терористичного режиму проти своїх громадян, із знехтуванням найбільш елементарних людських прав, виявив недавно в своєму „останньому слові" до суддів знову заарештований і засуджений Валентин Мороз. Вгорі — одна з останніх фотознимок 34-літнього Вячеслава Чорновола, одержана із Пресової Служби „Смолоскип".

Совєти закинули 3-ом конґресменам протизаконні дії на терені СССР

Москва. — Московські „Ізвєстія" виступили з закидами проти трьох американських конґресменів, які прибули до СССР з групою, яка студіювала совєтську виховну систему— що вони вели на території СССР протизаконні дії. Конкретно, закиди стосувалися демократичного конґресмена Джеймса Шоєра, жидівського роду з Бронксу в Ню Йорку; республіканського конґресмена Ерла Ф. Лендґреба з Індіяни, і республіканця Альфонзо Белла з Каліфорнії. Конґресмен Шоєр буцім-то мав з собою „документи", які закликали до творення в ЗСА „протисовєтської організації"; Альфонзо Белл і його асистент Ричард Блейдс буцім-то намовляли „сіоністів" в СССР взяти уСчасть у світовому сіоністичному конґресі в Єрусалимі, а конґресмен Ерл Лендґреб ніби привіз до СССР і поширював там релігійну літературу, чого не вільно робити. Конґресмен Шоєр заявив, що одиноким документом, що він його мав з собою, це була листа 39-ох осіб, арештованих у зв'язку з Ленінґрадським процесом проти жидів, які ніби змовились схопити совєтський літак, і листу з прізвищами 9-ох совєтських громадян жидівського роду, професорів, яких позбавили праці, коли вони старалися за дозвіл на виїзд до Ізраїлю. Конґресмен Ерл Лендґреб, лютеранин, признав, що він купив був у Чикаґо 17 малих книжечок із ученням святого Матея. 10 таких книжечок він роздав людям в СССР, а коли побачила це совєтська аґентка, яка стежила за ним, закликала поліцію, яка арештувала його і впродовж двох годин переслухувала. Єдина вина конґресмена Белла була та, що він, разом із Шоєром, стрінувся з одним совєтським громадянином на „змовницькій зустрічі з сіоністами". Совєти погрожують, що дії тих трьох конґресменів погіршать шанси відновлення умови про культурний обмін.

Муджібур Рахман роззброює 100 000 бенґальських повстанців

Дакка. — Прем'єр Банґладешу шейх Муджібур Рахман видав наказ, щоб до десятьох днів бенґальські повстанці - партизани склали зброю державним властям. Коли 25 березня мин. року західньо-пакістанське військо розпочало криваві репресії проти самостійницького руху бенґальців — почали стихійно творитися партизансько-повстанські загони, які в часі, коли Індія вступила своєю армією до Східнього Пакістану, становили яких 100 000 душ. Після капітуляції західньо-пакістанського війська й вивезення його вглиб Індії, ті бенґальські партизани стали проблемою для новопроголошеної держави Банґладешу: вони захопили владу в різних місцевостях країни і допускались самовільних і протизаконних актів, з яких на першому місці було шукання пімсти на всіх, що їх підозрівали у прихильності до Пакістану. Муджібур Рахман перевів перед видачею свого наказу розмови з провідниками партизанів і радикальних студентів.

В УКРАЇНІ ЗААРЕШТОВАНО ЯРОСЛАВА ДОБОША З БЕЛЬҐІЇ

Київ. — „Радянська Україна" з 15-го січня 1972 року принесла на останній сторінці наступне повідомлення: „Органами комітету державної безпеки при Раді міністрів УССР за проведення підривної антирадянської діяльности заарештовано туриста з Бельґії Ярослава Добоша. Ведеться слідство".

ПРОФ. Д-Р ЮРІЙ СТАРОСОЛЬСЬКИЙ ОБРАНИЙ НА НАЧАЛЬНОГО ПЛАСТУНА

Ню Йорк. — Комісія для Вибору Начального Пластуна та Президія Головної Пластової Ради спільною об'явою повідомляють про вибір проф. д-ра Юрія Старосольського з Вашинґтону на Начального Пластуна на місце померлого десять років тому в Боффало проф. Северина Левицького — Сірого Лева. Начальний Пластун — це найвищий пост, почесть і символ українського Пластового руху в світі. В Об'яві сказано:

ОБ'ЯВА

Після десяти років, що минули від смерти першого Начального Пластуна Сірого Лева — проф. Северина Левицького, Український Пласт має знову свого найвищого почесного репрезентанта та ідейного провідника.

Оцим подаємо до відома усім пластункам і пластунам у світі та українському громадянству, що згідно із Грамотою про Начального Пластуна, схваленою 5-им Збором Конференції Українських Пластових Організацій у 1970 р.., тайним голосуванням пластового членства вибрано Начальним Пластуном пл. сен. Юрія Володимира СТАРОСОЛЬСЬКОГО.

Урочисте введення в уряд новообраного Начального Пластуна і зложення ним приречення відбудеться в часі Ювілейної Міжкрайової Пластової Зустрічі для відзначення 60-річчя Українського Пласту в серпні 1972 року на Пластовій Оселі „Вовча Тропа" в присутності пластового загалу і представників Українських Церков та Громадянства.

СКОБ!

Дано в Ню Йорку, дня 15-го січня 1972 р.

За Комісію для Вибору Начального Пластуна:
пл. сен. Ярослав Падох — голова
пл. сен. Анна Коренець — секретар
пл. сен. Мирослав Раковський
пл. сен. Орест Гаврилюк
пл. сен. Марія Ганкевич
ст. пл. Галина Мілянич

За Президію Гол. Пл. Ради:
пл. сен. Ольга Кузьмович — голова
пл. сен. Олександра Юзенів — секретар
пл. сен. Любомир Романків
пл. сен. Ярослав Лучкань
пл. сен. Олександер Бережницький

Проф. О. Борушенко доповідала в Ню Йорку про українське поселення у Бразилії

Ню Йорк. В суботу 15-го січня ц. р. о год. 5-ій по пол. відбулася тут у приміщенні Українського Інституту Америки доповідь професора департаменту історії в федеральному Паранському університеті в Куритибі д-р Оксани Борушенко на тему „Українське поселення у Бразилії очима історика - демографа". Доповідь була влаштована заходами Нюйоркської Клітини Українського Історичного Товариства разом з Українським Соціологічним Інститутом та Українським Інститутом Америки. Наукове Засідання відкрив голова Нюйоркської Клітини УІТ, д-р Ол. Домбровський, запрошуючи до Президії Президента УСІ та секретаря Клітини УІТ, інж. А. Мілянича та представника Українського Інституту Америки дир. Ю. Ревая. У своїй доповіді д-р О. Борушенко насвітлила демографічні проблеми з історії українських поселень у Бразилії в соціяльно - економічному, культурному й політичному аспекті. Після доповіді численно зібрані взяли жваву участь у дискусії (пані й панове — Яремчук, Голуб, проф. Колтунюк, Прадищук, дир. Ревай, Погорецький, інж. Мілянич, В. Падох, Вишневський, д-р Кобринська, проф. Заклинський). Під кінець інж. Мілянич познайомив присутніх з дотеперішніми науковими досягненнями проф. О. Борушенко. Д-р О. Домбровський, закриваючи засідання, подякував доповідачеві та передав привіт українцям у Бразилії, а мец. Р. Гуглевич привітав гостю з Бразилії в імені українського Ню Йорку.

В Австралії видано четверту книжку альманаху „Новий Обрій"

Мельборн, Австралія. — В українському видавництві „Ластівка", заходом філії ОУП „Слово" та Літературно-мистецького Клюбу появилося четверте число альманаху „Новий Обрій", присвяченого питанням літератури, мистецтва і культурного життя. Видано цю книжку альманаху для відзначення двадцятиріччя українського життя в Австралії — 1949-1971 та сторіччя з дня народження Лесі Українки — 1871-1971. В альманаху передруковано один вірш Лесі Українки „Де тії струни" і їй присвячений окремий вірш Василя Онуфрієнка, як також стаття Д. Нитченка „Леся Українка в спогадах сучасників". На дальший зміст альманаху склалися оповідання й нариси Я. Ліщинського, Л. Куценко, М. Лазорського, К. Гіммельрайха, А. Ляховича, Віри Сич, Г. Ловсона (переклад), п'єса І. Сірко „Один безжурний день", поезії В. Онуфрієнка, Зої Когут, Д. Чуба, К. Гіммельрайха, П. Олійника, А. Легота, Тетяни Волошки, Яра Славутича, Божени Коваленко, гумористичні і сатиричні вірші, фейлетони і сценки З. Когут, О. Зірчастого, О. Бритви, Я. Маслака, статті Ольги Литвин, Д. Чуба, Т. Ляховича, М. Лазорського, К. Каздоби, Г. Бажула, І. Дібрівного, як також звідомлення з літературного і мистецького життя в Австралії. Альманах багато ілюстрований. Третя книжка альманаху „Новий Обрій" була видана ще 1966 року. Друковано альманах у друкарні Української Видавничої Спілки в Лондоні.

КОНЦЕРТИ ІРИ МАЛАНЮК

Дітройт.— Бюлетень „Дітройтські Новини" в числі з січня сповістив, що видатна оперова солістка Іра Маланюк має незабаром прибути з Европи для низки концертів в українських громадах у ЗСА і Канаді. Іра Маланюк, учениця відомого Адама Дідура, солістка Баварської та багатьох інших опер у Европі, дістала премію-відзначення „Каммерзенґерін" у Західній Німеччині за блискуче виконання головних ролей, головно у важких операх Р. Вагнера. Концертовий виступ Іри Маланюк у Дітройті відбудеться 20-го лютого.

СВОБОДА SVOBODA
Український щоденник UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Subscription Rates: One year $18.00; six months $9.50; three months $5.00. For UNA members monthly 65 ¢
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Перемога щедрівки

Усі народи мають свої духово-культурні питоменності, що проявляються в їхній творчості і, зокрема, в їхніх звичаях і традиціях. До найстарших належать, очевидно, церковно-релігійні традиції. Усі народи оправдано своїми традиціями пишаються, їх зберігають і збагачують. Не ми, але інші вже давно сказали й написали, що українські звичаї і традиції належать до найкращих. Українські не тільки церковні відправи, але й писанки та гаїлки на Великдень, звичаї і колядки на Різдво та щедрівки і йорданські святкування не мають собі рівних у світі і є такою ж українською питоменністю, як ними є пшениця і підземні багатства для української землі.

Тим то ці українські духові скарби були головними прицілами колись для білого, а від уже понад півсторіччя червоного московського завойовника. І все намарно. Нищили й нищать Українську Церкву, обертали на шпіхлірі та магазини українські святині, нищили й нищать українську ієрархію, пускали вірним кулю в потилицю за хрестик чи молитовну книжечку. Немає найбільш рафінованої жорстокости, якої не вжив би безбожний окупант на те, щоб вирвати Бога із сердець українського народу, щоб поховати українську церковно-релігійну духовість.

Усе намарно! У цьому мусів переконатись і сам окупант, який тепер до безоглядного заперечування традицій та підтягування їх до „совєтської дійсности". Одним із багатьох доказів цього можуть послужити совєтські повідомлення про „Щедрий Вечір на Україні" та публікація тих фальшивок, що ними спотворюються українські щедрівки, підкладаючи „Рік новий" за „Сина Божого" в щедрівці „Добрий вечір тобі" та інші фальшівки.

Справа ясна: переконавшись, що жадними драконівськими засобами не можна знищити української духовости, як і різними родами народовбивства не можна фізично знищити народу, большевицький окупант примудрився використати для себе традиційні форми вияву української духовости, вкладаючи в них підфальшований зміст. Наперед можна сказати, що й ці намагання закінчаться таким самим провалом, як закінчились усі дотеперішні.

Право вибору волі

Право азилю було відоме вже у старовинній Греції. пізніше й у старовинній Римській імперії. Розуміли під ним право людей, що втікали від різного роду переслідувань, шукаючи захисту в докладно визначених святинях. У пізніших часах це „право на безпечне місце" в різних країнах виглядало інакше. Його міжнародна кодифікація прийшла у Гааґській конвенції 1917 р., але теж у найзагальнішій стилізації, а окремі держави застосовують у цій справі різну практику. У новітніх часах з права азилю користають найбільше політичні еміґранти, втікачі від релігійних переслідувань, революціонери, що рятуються втечею за кордон, військові дезертири.

На наших очах раз-у-раз молоді і старі, чоловіки й жінки, цивільні й військовики „вибирають свободу", втікаючи з держав із тоталітарним режимом до вільних країн. З Совєтського Союзу та з його сателітних країн втікають на Захід громадяни, які не всилі довше жити в атмосфері гніту. В ЗСА великого шуму наробила справа литовського втікача Сімаса Кудірки, який перескочив був 23 листопада 1970 року з совєтського на американський прибережний корабель і якого командир американської прибережної сторожі видав назад большевикам. Цей випадок причинився до того, що президент Ніксон вирішив, щоб надалі не військова влада в Америці чи будь-де у широкому світі, а Державний Департамент вирішував кожну справу політичного азилю, признаючи його втікачам, згідно з їх принциповим правом азилю. Цей принцип має бути найпершим критерієм для признання азилю, навіть тоді, коли втікач, схоронившись на якійсь американській закордонній військовій базі, може тим самим наразити на тимчасову шкоду добрі зв'язки ЗСА з даною державою.

Проголошення нових напрямних для американської політики в справі признання азилю йде по лінії ліберальній, добрій, по лінії принциповій, а не опортуністично-утилітарній. Тому треба привітати це рішення, яке може причинитися до з'ясування всім, хто дотепер не знав чи не хотів знати, що право людини на свободу є найвищим правом, що його Бог дав людині. Лови на людей переводять правителі, що звикли правити невільниками. Рішення Президента в справі азилю стоїть у згоді з безсмертним написом на Статуї Свободи, яка кличе „Прийдіть до мене ви, втомлені, ви, вбогі, ви, що прибули відусіль і прагнете волі . . ."

Б. Кравців

ВАЖЛИВА СТУДІЯ ДО ІСТОРІЇ МОСКОВСЬКОГО САМОДЕРЖАВСТВА

Опублікована Видавництвом Гарвардського університету студія молодого американського історика, професора історії в цьому університеті Едварда Л. Кінена п. н. „Апокрифи Курбського – Грозного" (повна англійська назва: The Kurbskii-Groznyi Apocrypha: The Seventeenth-Century Genesis of the „Correspondence" Attributed to Prince A. M. Kurbskii and Tsar Iwan IV." Harvard University Press, Cambridge, Mass., 1971) ревеляційна не тільки з історичного, але й також із політичного погляду.

Розглядаючи й аналізуючи широко відоме з російської історіографії XIX - XX сторіч „листування" — обмін посланнями — між князем Андрієм Курбським (1528-1583) та великим князем і згодом першим московським царем Іваном IV Грозним (1530-1584), Едвард М. Кінен, на основі проведених ним досліджень і встановлених у їх висліді фактів, переконливо доводить, що приписуване Курбському і Грозному „листування" є фальшивкою, скомпонованою московськими діячами уже XVII сторіччя.

Тут треба пригадати, що на згаданому апокрифічному листуванні базувалася вся ідеологія пізнішого московського, а згодом російського абсолютизму і самодержавства. Ще й досі совєтська історіографія ґльорифікує на основі фальшивих послань Іван IV того жорстокого московського царя-тирана, що, залишився в історії світу під кривавим прозвищем Грозного, душогуба, на совісті якого залишилися тисячі неповинних жертв, в тому числі і власного сина, як будівничого централізованого „русского государства", діяльність якого мала „прогресивне історичне значення", виправдуючи водночас із цим навіть „неуникненність" здійснюваної Грозним політики масових убивств і страт, як доконечного засобу в боротьбі за утвердження централізованої влади. Не дурно ж велике значення політики Грозного для Москви підкреслював Сталін, за „правління" якого Іван IV Грозний був визначений у постанові ЦК ВКП /б/ з 4 вересня 1946 р., як людина „сильної волі і характеру".

Проф. Едвард Л. Кінен у своїй монографії, присвяченій проблемі джерел і виникнення згаданого апокрифічного листування, доводить — на основі проведених ним критично досліджень — що не можна вважати автентичними ні „послань" Курбського, представника збунтованого проти Івана IV Грозного московського боярства, що його дореволюційні і сьогоднішні московські історики називають „реакційними" за те тільки, що воно добивалося встановлення монархії, побудованої на більш демократичних принципах, ані теж не визнає за автентичні „послання" Грозного, що в них він, нібито, обґрунтовує конечність самодержавства.

Складається студія проф. Едварда Л. Кінена з чотирьох розділів, попереджених окремою інтродукцією про початки і стан дослідів над історією „листування" Курбського і Грозного, із ствердженням, що ні колишні російські, ні сучасні совєтські історики та дослідники не провели розгляду автентичности „послань" Курбського і Грозного.

У першому розділі монографії проф. Кінен проводить основну аналізу всіх збережених й опублікованих текстів згаданих „послань", їхньої хронології, збіжности окремих листів та пов'язаности окремих текстів і у висновках стверджує, що всі рукописні копії і пов'язані з ними тексти походять з XVII сторіччя, а не з XVI, в якому жили й діяли князь Курбський й Іван Грозний.

У другому розділі монографії проф. Кінен аналізує текстуальну історію т. зв. першого листа князя Курбського і, порівнявши зміст його з писаннями інших діячів XVII сторіччя, в тому числі Ісаїї, члена посольства константинопольського патріярха до Москви, боярина Івана Ф. Хворостініна та князя Семена Шаховського, доводить, що приписуване Курбському „перше послання" могло бути написане щойно між 1620 і 1632 роками.

У третьому розділі п. н. „Псевдо-Іван і Псевдо-Курбський автор студії, проаналізувавши стиль, культурний рівень і оточення здогадних авторів усіх інших писань Курбського і Грозного, доказує, що ні одне з цих писань не можна вважати автентичним, і що вони не були взагалі відомі громадським і церковним діячам та письменникам XVI сторіччя, зокрема про них цілком не знали в Україні, де велася в той час завзята релігійна полеміка, православні учасники якої були б дуже зацікавлені у приписуваних Курбському поглядах.

Розглянувши в останньому розділі, четвертому з черги, кількісне зростання і поширення відписів і текстів послань Грозного і Курбського, проф. Кінен стверджує, що їх можна трактувати тільки як документи політичної думки, спрепаровані в другій половині XVII сторіччя, з одного боку прихильниками автократизму репрезентованого царем Алексеєм Михайловичем, і, з другого боку, якщо йдеться про приписувані Курбському писання, людьми наставленими опозиційно до щораз міцніючого московського самодержавства.

У додатках і в примітках до студії проф. Кінена подано описи всіх наявних рукописних копій, їх текстуальні різниці, як також критичний огляд т. зв. першого листа кн. Курбського, базований на аналізі 11 манускриптів.

Наприкінці опубліковано також тексти обговорюваних у студії писань А. Хворостініна та генеалогія і біографія князя С. Шаховського. Завершують студію вичерпні примітки, вибрана бібліографія використаної літератури, список цитованих рукописів та індекс імен.

У своїй студії про „Апокрифи Курбського-Грозного" проф. Кінен присвячує також увагу тогочасній ситуації в Україні, її культурним взаєминам із Заходом і впливові на Московщину, виявляючи при цьому не тільки основне знання російської, української та польської історії, але й усіх тих мов.

Студія проф. Кінена може бути зразком, як з допомогою наукової об'єктивної аналізи можна боротися із партійними в російській історичній науці тенденціями й утвердженими в ній фальшивими, дуже часто догматичними й подаваними категорично поглядами, що лягли в основу не тільки історичної науки, але й актуальної протягом сторіч політики.

Своєю солідністю, ґрунтовністю аналізи і критичного розгляду ця студія може бути також і добрим прикладом для досліджень української й російської історії, що їх започатковано в осередку Українських Студій Гарвардського університету. На цьому місці треба згадати, що важливіші суґестії і допомогу в написанні цієї студії подали її авторові Е. Л. Кіненові проф. О. Пріцак, проф. О. Оглоблин, як також українські докторанти з Гарварду Любомир Гайда, Орест Субтельний та інші. Про це проф. Кінен згадує з признанням у передмові до своєї студії.

МОВНИЙ ҐЕНОЦИД В УКРАЇНІ

„Радянська Освіта" з 16 жовтня м. р. вмістила статтю М. Грицая, декана філологічного факультету Київського університету ім. Т. Г. Шевченка та О. Білодіда, голови предметної екзаменаційної комісії, кандидата філологічних наук, під наголовком „Мовна освіта вступника" з підзаголовком „Проблеми, що стосуються всіх", в якій розповідається про знання української мови і літератури вступників до Київського університету.

Статтю написано на підставі перевірки предметною комісією 8 283 письмових робіт і 2 546 усних опитувань вступників.

Читаючи цю статтю, можна сказати, що факти, на які покликаються автори, подано в їх голій дійсності, без будь-яких прикрас. Тут наведемо зразки, як вони стверджують, взірцевих і злих письмових робіт та усних відповідей, а також досить гостру аналізу недоліків із знань предмету у вступників, як то „невідповідність письмової роботи темі, поверховність, перекручення змісту художніх творів, які аналізує вступник, русизми, спотворення цитат . . . відповідають заяложеними штампами, убогою, безбарвною мовою, оперують здебільшого соціологічними, а не естетичними категоріями . . ."

Така вбивча характеристика письмових і усних відповідей вступників виключає будь-яку полеміку з членами предметної іспитової комісії, вони, як це видно з наведеної цитати, самі розкривають жахливий стан із засвоєнням учнями середніх шкіл української мови і літератури.

Автори статті не розкривають причини такого стану, сама ж констатація чи й аналіза фактів — справі не зарадять. Основну причину таких убогих знань мови і літератури вони вбачають в тому, що у старших клясах (9-10) мови не викладається.

Ми свідомо не реагували деякий час на цю статтю, сподіваючись, що на шпальтах „Радянської Освіти" чи іншого якого часопису з'являться статті з докладнішим розкриттям безрадісного стану з навчанням рідної мови і літератури у школах міст і сіл України, будуть накреслені урядові заходи, щоб поліпшити такий стан, але, на жаль, до цього часу в совєтській пресі не відгукнулись ні урядові методичні органи, ні само Міністерство народної освіти УССР, хоч у підзаголовку статті й сказано: „Проблеми, що стосуються всіх".

Звичайно, одним з найрадикальніших засобів усунення цього болючого явища може бути перебудова навчальних плянів загальноосвітніх шкіл з тим, щоб рідній мові і літературі основної маси населення України приділено було більше годин, як якій іншій мові та літературі, а втім російській, і щоб українська мова мала практичне застосування в усіх школах, установах і організаціях.

Фактично ж справа виглядає так, що на Україні в загальноосвітніх школах у 5-8 клясах російській літературі приділено за навчальним пляном 220 годин, а українській літературі — 208 („Радянська Освіта", 21 липня 1971 р.).

Коли ж брати до уваги психологічне наставлення у деяких школах до української мови і літератури шкільної адміністрації й урядових освітніх установ, то, як говорив Олесь Гончар на п'ятому з'їзді письменників України 1966 року, „в силу певних умов рідна мова в школі часом опиняється в становищі гіршому, ніж іноземна", а тиражі видань сучасної поезії і перевидання клясичної поезії такі мізерні, що не можуть і „близько рівнятися з тиражами, скажімо, республік прибалтійських".

Проминуло п'ять років від часу виступу О. Гончара, і ось у статті „Мовна освіта вступника" автори констатують, що в деяких школах учні не читали „Гайдамаків" Т. Шевченка, не обізнані з творчістю Лесі Українки. А коли так, що ж тоді говорити про вивчення творчости І. Котляревського, П. Куліша, І. Франка, М. Коцюбинського, П. Мирного і інших українських клясиків. Очевидно, бракує відповідних видань.

(Закінчення на стор. 5-ій)

М. Л-ий

ПЕРШИЙ МІЛЬЙОНЕР У ПОЛЬЩІ

Швайцарська „Нос Цюріхер Цайтунґ" принесла цікаву статтю про приватні підприємства в Польщі. Головою тих підприємств є Болеслав Пясецький, якого кореспондент називає найбагатшою людиною між Східнім Берліном і Владивостоком. Пясецький — це голова проурядового католицького „Союзу Пакс", до якого належать „Інко", товариство закордонної торгівлі, „Пакс", „Верітас" і дванадцять інших промислових підприємств. „Інкс" має крамниці, в яких продають закордонні речі. „Пакс" є власником п'ятьох газет і журналів, зокрема популярного щоденника „Слово Повшехне", що має тираж мільйон примірників.

Пясецький уміє перетягти до себе фахівців із комуністичної партії, даючи їм більшу платню. До його співробітників належать, між іншими, колишній торговельний аташе у Москві, колишній професор економічного інституту і навіть колишній бурґомістр Варшави, який був замішаний у голосний публічний скандал і сидів у тюрмі.

Недавно Пясецький підписав із СССР угоду, на основі якої „Пакс" буде діставати звідти сирий матеріял.

„Союз „Пакс" має великі конта в польських і закордонних банках, як теж обезпеченеві уділи в урядових торговельних фірмах „Деса" і „Цепелія". Пясецький є удівцем урядової хемічної фабрики в Прушкові біля Варшави. Він втішається прихильністю нового голови Комуністичної партії, який приобіцяв йому різні полегші й акції в державному експортовому промислі.

Пясецький забезпечує своїх співробітників не лише в Польщі, але також у Східній Німеччині та СССР, крім вищих платень, гарними мешканнями і домами, власником яких є він сам, і дуже приманливими пенсійними плянами. Тому найталановитіші люди переходять до його підприємств.

Інші приватні фірми також не мають багато клопоту, щоб перетягати до себе добрих службовиків, які раді працювати без того, щоб раз-у-раз поглядати на годинник. Їхні платні пересічно вдвоє більші, як платні державних службовців.

Приватні селянські господарства — це головна підпора польського сільського господарства. І не буде перебільшенням сказати, що дуже багато речей неможливо було б дістати, якби не було приватних підприємств. Жінки партійних бюрократів воліють приватні фризієрні, ніж кооперативні. Обслуга в приватних готелях і ресторанах далеко спритніша і привітливіша. Держава радо передає свої погано ведені ресторани, каварні й бензинові стації на основі концесій приватним людям. І не диво, що такі підприємства краще функціонують під приватною управою, хоч мусять платити високий податок. Деякі з тих підприємств мають по 25 службовців, звичайно членів родин.

Пясецького можна назвати першим мільйонером у комуністичній Польщі, але й іншим приватним бизнесменам поводиться не зле. В 1969-му році їх загальний торговельний оборот становив вісім мільйонів долярів. Час від часу урядові часописи поміщують нарікання громадян, які обурюються на „надмірні прибутки приватників", їх екстраваґантний життьовий рівень, їх гарні віллі та закордонні авта. Навпаки, чимало партійних бюрократів воліють, щоб їхні дочки й сини одружувалися з членами родин цих бизнесменів.

Існування „приватників" само собою залежить від того, наскільки партія їх терпить. Треба зазначити, що лише підприємства Пясецького втішаються спеціяльними податковими полегшами, а іншим постійно загрожує банкрутство.

Хоч число осіб, зайнятих у приватних підприємствах, за винятком сільського господарства, збільшилося від 1960-го року всього до 1,800, загальний торговельний оборот „приватників" піднісся, а податкові оплати зросли з 700 мільйонів до більйона долярів.

„Трибуна Люду", центральний партійний орган, заявила, що партія не думає змінювати свого становища в справі оподаткування приватних підприємств. Згадана газета повідомляє, що 317.600 „приватників" покарано на суму одного мільйона долярів в 1970-му році за податкові надужиття.

Ціла армія урядових інспекторів і спеціяльні комісії постійно мають на оці приватні підприємства, і загально вважають, що в 1972-му році ще більше візьмуть їх під „опіку". Все ж треба згадати, що хоч за останніх кілька років „влади" Гомулки знаціоналізовано три мільйони акрів землі, тепер держава задумує відпродати назад 700.000 акрів поодиноким хліборобам.

РОЗМОВА

Гудуть шляхи, здається, надто сонні,
дзвенять стежки великі і малі.
Не спотикайся, мій гарячий коню,
ще дуже довго бігти по землі.
Ще подих забиватимуть нам хуґи,
і стане млосно ще не раз, не раз.
Ми ж наб'ємо сухих набоїв туго —
перехурделим, перемлостим час
Не тільки нас несуть прудкі дороги,
не тільки ми гримкочемо у світ.
Не бійся, коню, кущика малого,
звикай ходити навпрошки і вбрід.
До всього звикнем, мій надійний друже,
до стріл брудних,
до солоденьких слів,
та не звикаймо тільки до байдужих,
до тих, хто міг, а, бачиш, не посмів.

ВАСИЛЬ ГУБАРЕЦЬ

Київ

Ольга Приходько

КАМ'ЯНЕ СЕРЦЕ

(1)

РІДНИЙ ДІМ

Надійка походила з великої родини. Надійчин батько — сільський учитель — одержував мізерну платню, і коли б його численна родина мусіла з того жити, то довелося б їм усім гірко бідувати. Але вчитель Заремба був людиною практичною, працьовитою та енерґійною, а при тому мав оптимістичну вдачу, і вдалося йому, завдяки щасливим обставинам, улаштувати свої справи так, що жила його родина добре, навіть до певної міри благобутньо. Правда, в цьому ще більшу заслугу мала його дружина, яка була не тільки розумна й господарна, але, як то кажуть, на всі руки майстер.

З перших же днів свого вчителювання, коли ще молодим хлопцем Заремба прибув на село, він відчув себе на своєму місці. І село було велике та гарне і подобалось йому, і з людьми утворилися добрі відносини, і в школі зразу добре себе поставив: учні слухались і старались, наука йшла легко й успішно. Школа була нова, світла, а навколо неї була велика зелена площа.

Як людина практична, Заремба зараз же пустився з допомогою учнів та деяких селян приводити шкільну садибу до порядку — огородили, зробили гарні грядки, насадили щепи, виложили камінчиками стежки, щоб не наносити болота до кляси. Отже, відразу вчитель чувся задоволеним і сповненим авторитету. Це, звичайно, впливало на учнів і на селян. Подобався їм учитель — такий молодий, гарний, привітний, а до того такий діяльний. Особливо цінили селяни, які в більшості в ті часи були неграмотні, що коли комусь із них приходила якась „бумага" з уряду, то вчитель усе те перечитував, пояснював і радив, що треба зробити чи відповісти, та й сам часом відписував. А за те все не казав собі нічого платити, як тим писарчукам з волости, до якої ще треба ходити в сусіднє село. А учитель бувало тільки скаже:

— Не платіть нічого, колись мені також станете в пригоді — до містечка підвезете чи щось інше зробите так, по-сусідськи, а не по-крамарськи.

Одружився Заремба дуже рано. І не з жагучого кохання, тим більше не з легковажности, скорше з розуму, а вірніше — просто обставини склалися так, що то сталося ніби само собою. Певно так хотіла доля.

Одного погожого дня завітав до школи якийсь пан. Учитель подумав, що це контроля з шкільного уряду. Але пан відрекомендувався, як адвокат з Кам'янця. Сказав, що має доручення продати тут в селі дім.

— Ви напевно зауважили зараз за селом такий гарний дім з садом. Я тільки но його оглянув, прекрасний дім і дуже дешевий. Купіть, все життя будете дякувати Богові за таку затишну оселю.

— Бог з вами! — здивувався вчитель, — як я можу купувати дім, коли я щойно дістався на посаду і не маю вільного гроша за душею. Та й нащо мені дім? Я маю урядове помешкання при школі і ніякого дому не потребую.

— Та ви не прибіднюйтесь так дуже. Такий молодець на певній посаді — це вже капітал. Сьогодні не маєте грошей, а завтра можете їх мати. Тут зараз в містечку повно дівчат, які тільки й чекають, щоб віддатися за якого молодика. А є між ними й грошовиті. Якщо ви тут нікого не знаєте, я беруся вас висватати. Женихів тут нема. Всі хлопці з містечка, які чогось варті, їдуть вчитися до Кам'янця або до повітового міста, а потім там знаходять собі посади, там і женяться, а дівчата в містечку не мають можливости дуже вибирати, підуть за кожного, хто посватає. А є тут хороші дівчата. От хоч би дочка нашого фельдшера панна Ганя — чудова дівчина. І гарненька, і хазяйновита, і привітна. Всі її тут люблять . . .

— Та я нагодою її бачив. Справді дуже приємна дівчина. Коли я возив своїх школярів щепити віспу, вона помагала своєму батькові. Але я взагалі ще не маю наміру женитися. Подумайте тільки, як можу йти сватати з порожніми кишенями.

Отже, даю вам найліпшу раду, — сказав адвокат. — Одружіться і будете мати і жінку, і гроші, і дім. З фельдшером ми старі приятелі, і панну Ганю я можу вам висватати ще сьогодні. Але спочатку ходіть оглянути дім. Якщо не схочете купувати, то мені нема ніякого інтересу вас сватати. Але будете того жалувати ціле життя. Це — нагода. Щастя само лізе вам в руки, а ви чомусь ще роздумуєте та борюкаєтесь.

— Та я охоче огляну той дім, але скажу вам одверто, що то мені видається якось негарно і навіть образливо для дівчини, коли людина йде ніби сватати, а в дійсності має на меті розрахунок на вигідне купно. Я б соромився навіть в очі глянути тим людям. Не можу на це погодитися.

— Милий пане, залишіть великопанські вигадки. Звичайно, що ви не йдете з дівчиною на торг. Ви собі будете з нею як завгодно романсувати та розмовляти про всякі амурні речі. То ваша справа. А ми собі з батьком поговоримо про все інше. Ні ви, ні вона не мусите про те знати. Але я вам наперед кажу свою умову. Говорю з вами цілком одверто, як з розумною і освіченою людиною, щоб було вам ясно, чому власне я пропоную це сватання. Справа в тому, що я дістав доручення продати цей дім, а тут в селі ви є єдиною особою, яка може його купити. Селянин такий дім не купить, бо не має грошей і не потребує такого панського будинку. А жиди не куплять, бо їм не вільно купувати землю в селі. Нема тут ні волости, ані іншої установи, для якої цей дім можна було б ужити. Тільки ви маєте цю можливість. Тому я витрачаю свій час і свою енерґію задля цієї справи. А ви при тому можете чудесно звестися і набути на ціле життя коштовне мешкання.

Учителеві здавалось то все неймовірним, але подумав собі, що нічим не ризикує, коли піде на то подивитись. Далі він уже не сперечався з адвокатом і залишив йому самому переконатися, що з того наміру нічого не вийде.

Оглянули дім. Адвокат помітив, яке імпонуюче враження той будинок справив на скромного сільського вчителя, і спитався:

— Ну, так що, згода?

— Згода! — відповів Заремба, але ще більше впевнився, що адвокат тільки морочить собі і йому голову. Бож ясно, як білий день, що дістати таку гарну і коштовну садибу без грошей або зобов'язань — річ неможлива.

В містечку, до якого було півгодини їзди від села, вступили до фельдшера. Він уже скінчив приймати хворих і сидів з газетою на ґанку.

Фельдшер радо привітав гостей, запросив заходити до хати. Назустріч вибігла панна Ганя, усміхнена і рожева, бо саме смажила щось у кухні.

— Бачите, тату, я казала, що сьогодні будемо мати гостей, бо наша киця ще зранку вмивалася на порозі.

— Правда, твоя киця така сама розумна, як ти. Вона знає, коли треба вмиватися, а ти знаєш, коли треба смажити млинці.

(Далі буде).

ПРОТОКОЛ

27-ої ЗВИЧАЙНОЇ КОНВЕНЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

яка відбулася в Hotel Statler Hilton, Cleveland, Ohio в тижні від понеділка, 18-го травня 1970 року.

(11)

Звіт головного касира УНС Петра Пуцила

(Продовження з попереднього числа)

DISBURSEMENTS					
Accrued interest paid on bonds	$ 3,570.66	$ 6,959.08	$ 5,790.26	$ 4,172.54	$ 20,492.54
Cash surrenders	180,577.18	151,816.78	176,751.79	200,843.83	709,989.58
Death benefits	598,494.38	624,270.83	670,741.24	656,336.42	2,549,842.87
Additional accidental death benefits	4,000.00	13,500.00	10,000.00	7,300.00	34,800.00
Accidental death benefits	—	—	12,500.00	—	12,500.00
Payor death benefits	1,888.34	2,858.70	3,075.38	4,559.74	12,382.16
Endowments matured	598,745.13	591,856.75	765,259.97	1,253,443.55	3,209,305.40
Dividends to members	360,701.57	429,252.54	339,608.84	679,623.20	1,809,186.15
Amortization of premium on bonds	7,675.42	7,572.11	7,560.55	7,788.62	30,595.70
Depreciation of real estate	19,181.09	14,666.60	18,178.61	18,805.49	70,831.79
Juvenile equities withdrawn	1,295.00	1,162.03	1,293.00	1,639.00	5,389.03
Operating expenses real estate	289,763.93	303,617.16	342,871.66	369,008.67	1,305,261.42
Reinsurance premium paid	13,274.90	8,439.93	8,393.47	8,326.21	38,434.51
Transfer of surrender charges	19,463.80	—	—	—	19,463.80
Convention expenses	187,820.26	400.00	—	333.20	188,553.46
Taxes held in escrow-disbursed	3,378.10	—	—	403.27	3,781.37
Trust fund disbursed	4,644.81	5,123.44	6,595.04	9,941.67	26,304.96
Interest on trust funds disbursed	506.33	860.03	754.18	1,154.60	3,275.14
Voluntary payments to indigent members	44,505.00	43,070.00	37,745.00	31,980.00	157,300.00
Support (donations to charities, etc.)	12,905.00	14,875.00	26,100.00	15,010.18	68,890.18
Scholarships	2,359.00	2,723.00	2,700.00	1,725.00	9,507.00
Actuarial & statistical expenses	5,156.26	6,797.00	5,155.50	5,625.00	22,733.76
Advertising and publication	7,630.57	4,161.50	4,169.00	7,440.88	23,401.95
Auditing Committee expense	8,097.03	8,679.67	8,985.33	17,094.12	42,856.15
Bank charges for cust. acct.	4,690.18	5,064.47	5,102.71	5,277.88	20,135.24
Bonds of officers and employees	1,585.00	—	—	—	1,585.00
Books and periodicals	523.84	575.95	675.44	1,332.83	3,108.06
Collection charges on Canadian checks	617.00	390.75	574.07	739.66	2,321.48
Corporation tax on premiums	1,363.43	1,355.11	1,353.16	—	4,071.70
Depreciation of E.D.P. equipt	—	1,421.20	710.60	710.60	2,842.40
Depreciation of printing plant & equipt	2,440.34	3,315.40	6,491.54	6,491.54	18,738.82
Dues to Fraternal Congresses	800.58	806.18	824.02	893.95	3,324.73
Employee hospitalization plan	3,045.77	3,661.07	8,558.13	11,290.84	26,555.81
Employee pension plan	2,166.65	5,200.00	5,200.00	5,200.00	17,766.65
Expenses of annual sessions	—	17,812.45	12,830.28	13,800.70	44,443.41
Field conferences other than local meetings	4,464.21	5,544.46	4,466.05	4,573.93	19,048.65
Furniture and equipment	1,263.26	2,475.25	3,620.49	2,205.74	9,564.74
General office maintenance & expense	3,140.66	3,693.38	3,838.40	6,799.06	17,471.50
Insurance	977.00	2,005.00	2,209.00	285.00	5,476.00
Insurance — Group	701.86	2,664.16	2,677.11	—	6,043.13
Insurance — Workmen's compensation	1,851.78	840.07	211.40	387.25	3,290.50
Insurance Department fees	5,967.58	11,693.13	1,546.30	1,288.87	20,495.88
IBM rentals & services	3,317.60	2,748.54	3,362.13	3,925.91	13,354.18
Loss on bonds — Sold	—	9,559.77	10,616.36	11,482.36	31,658.49
Lodge supplies purchased	7,354.21	3,155.23	1,485.20	5,853.35	17,847.99
Legal expense — general	—	35.00	—	25.00	60.00
Medical inspections	3,834.13	3,828.28	3,081.10	5,953.39	16,696.90
Supreme medical examiner	250.00	1,050.00	1,000.00	750.00	3,050.00
Official publication	130,200.00	135,400.00	148,800.00	170,200.00	584,600.00
Operating expense — Canadian office	2,999.76	414.11	2,418.44	1,136.25	6,968.56
Operating expense — Printing plant	308,053.35	321,362.60	335,149.26	381,430.32	1,345,995.53
Postage	8,081.50	8,319.55	8,976.35	9,730.08	35,107.48
Printing and stationery	25,735.88	30,905.89	24,777.21	37,078.47	118,497.45
Rent paid for Home Office	12,000.00	12,000.00	12,000.00	12,000.00	48,000.00
Rewards to organizers	37,905.30	37,276.50	35,270.88	41,801.10	152,253.78
Rewards to special organizers	24,618.00	26,616.00	24,140.50	31,814.60	107,189.10
Rewards to Presidents' & Treasurers	3,037.50	3,068.00	2,817.50	2,366.00	11,289.00
Rewards to Secretaries	197,292.75	194,778.79	208,596.47	217,750.28	818,418.29
Salaries of Executive Officers	53,266.65	69,500.00	68,500.00	72,000.00	263,266.65
Salaries of office employees	125,337.60	117,218.41	126,913.47	139,974.86	509,444.34
Special compensation for employees	1,352.00	—	1,562.50	—	2,914.50
Taxes, Federal — Unemployment dues	545.70	608.50	327.75	407.88	1,889.83
Taxes, Fed. Soc. Sec. & Withholding	6,435.86	6,660.18	7,671.95	9,129.86	29,897.85
Taxes State — Unempl. & Disab.	905.25	1,185.87	1,466.78	1,173.77	4,731.67
Telephone	3,061.09	3,934.62	4,335.34	6,052.25	17,383.30
Tax — General	—	—	—	36.82	36.82
Traveling expense — general	26,018.20	25,375.91	29,759.47	37,390.25	118,543.83
Traveling expense of spec. orgs.	20,010.99	20,250.01	16,072.30	13,655.82	69,989.12
Youth sport activities (athletics)	1,884.83	2,250.46	2,042.80	2,534.79	8,712.88
Ukrainian publication	—	16,266.85	4,828.41	26,616.93	47,712.19
Donations disbursed	—	—	200.00	250.00	450.00
Legal expenses — litigating claims	—	—	—	160.00	160.00
TOTAL DISBURSEMENTS	$ 3,414,730.05	$ 3,364,949.25	$ 3,601,289.67	$ 4,606,513.38	$14,987,482.35
BALANCE	$32,159,524.54	$33,518,697.62	$34,876,138.51	$35,477,888.15	

ФОНДИ ЗАБЕЗПЕЧЕНЕВІ (ПОСМЕРТНІ І СИРІТСЬКІ) ЗА 4 РОКИ 1966 — 1969

	1966	1967	1968	1969	Разом
Сальдо з поперднього року (1965)	$ 30,446,063.09	31,667,821.10	32,998,514.58	34,315,038.68	30,446,063.09
Прибуток:					
Членські вкладки	2,556,391.89	2,614,729.92	2,670,492.73	2,747,545.91	10,589,160.45
Дивіденда від стаків	1,306.25	1,216.66	900.00	912.50	4,335.41
Відотки від банків	1,554.33	1,596.23	1,232.71	3,860.37	8,243.64
Відсотки від бондів	789,123.72	838,325.13	959,977.42	1,061,079.78	3,648,506.05
Відсотки від позичок	18,998.81	19,457.06	20,546.23	20,708.50	79,710.60
Відсотки від гіпотечних позичок	463,065.40	496,531.45	502,049.32	498,916.00	1,960,562.17
Піднесення вартости бондів	2,328.25	2,641.96	3,143.55	3,286.52	11,400.28
Зиск при продажі бондів	92.68	149.19	54.53	487.96	784.36
Чинш від реальности в Джерзі Сіті	24,000.00	24,000.00	24,348.85	24,080.48	96,429.33
Зворот за реасекурацію	4,044.00	6,280.00	1,684.00	1,767.00	13,775.00
Перенос резерви при зміні кляс забезпечення	1,209.50	1,078.73	1,207.95	1,532.20	5,028.38
Зворот інвестиційних коштів	4,143.58	11,835.00	830.15	785.00	17,593.73
Перенос посмертних виплат і вивінувальних грамот до Сирітського Фонду	7,650.00	6,344.76	4,202.65	4,458.34	22,655.75
Прибутки друкарні і книгарні	306,386.76	323,455.18	334,449.39	381,655.37	1,345,946.70
Перенос зворотних вартостей	19,463.80	—	—	—	19,463.80
З продажі англомовної Енцикл. Українозн.	4,660.85	—	—	—	4,660.85
Податки від реальностей, на яких маємо гіпотечні позички	—	3,700.52	792.44	—	4,492.96
Зворот вкладок за групове забезпечення	—	—	—	1,280.46	1,280.46
Разом прибуток	$ 4,204,419.82	4,351,341.79	4,525,911.92	4,752,356.39	17,834,029.92
Баланс	$ 34,650,482.91	36,019,162.89	37,524,426.50	39,067,395.07	48,280,093.01
Видатки:					
Відсотки від закуплених бондів	$ 3,570.66	6,931.09	5,662.39	3,890.39	20,054.53
Грошові звороти	180,577.18	151,816.78	176,751.79	200,843.83	709,989.58
Посмертні допомоги	598,494.38	624,270.83	670,741.24	656,336.42	2,549,842.87
Акцидентові допомоги	—	—	12,500.00	—	12,500.00
Подвійне забезпечення від випадку	4,000.00	13,500.00	10,000.00	7,300.00	34,800.00
Вкладки за дітей, яких родичі померли	1,888.34	2,858.70	3,075.38	4,559.74	12,382.16
Виплати дозрілих вивінувальних грамот	598,745.13	591,856.75	765,259.97	1,253,443.55	3,209,305.40
Дивіденда	360,701.57	429,252.54	339,608.84	679,623.20	1,809,186.15
Обниження вартости бондів	7,584.74	7,507.40	7,492.75	7,713.51	30,298.40
Обниження вартости реальностей	19,181.09	14,666.60	18,178.61	18,805.49	70,831.79
Перенос резерви при зміні кляс забезпечення	1,295.00	1,162.03	1,293.00	1,639.00	5,389.03
Видатки на реальностях	15,194.19	20,476.92	17,910.48	20,384.84	73,966.43
Вкладки за реасекурацію	13,274.90	8,439.93	8,393.47	8,326.21	38,434.51
Перенос зворотних вартостей	19,463.80	—	—	—	19,463.80
Конвенційні витрати	90,180.44	—	—	—	90,180.44
Податки від реальностей, на яких маємо гіпотечні позички	3,378.10	—	—	403.27	3,781.37
Виплати з Фонду Сирітського	4,644.81	5,123.44	6,595.04	9,941.67	26,304.96
Відсотки від сирітських виплат	506.33	860.03	754.18	1,154.60	3,275.14
Втрати при продажі бондів	—	9,559.77	10,616.36	11,482.36	31,658.49
Статистичні витрати і кошта актюарія	5,156.26	6,797.00	5,155.50	5,625.00	22,733.76
Оголошення	7,630.57	4,161.50	4,169.00	7,440.88	23,401.95
Кошта контролі	8,097.03	8,679.67	8,985.33	17,094.12	42,856.15
Банкові оплати за опікунче конто	4,690.18	5,064.47	5,102.71	5,277.88	20,135.24
Бонди головних урядників і працівників	1,585.00	—	—	—	1,585.00
Книжки і журнали	523.84	575.95	675.44	1,332.83	3,108.06
Банкові оплати за канадські чеки	617.00	390.75	574.07	739.66	2,321.48
Податок від вкладок в Канаді	1,363.43	1,355.11	1,353.16	—	4,071.70
Обниження вартости друкарських машин	2,440.34	3,315.40	6,491.54	6,491.54	18,738.82
Обниження вартости електронічних машин	—	1,421.20	710.60	710.60	2,842.40
Вкладки до Братських Конгресів	800.58	806.18	824.02	893.95	3,324.73
Шпитальне забезпечення працівників	3,045.77	3,661.07	8,558.13	11,290.84	26,555.81
Пенсійні виплати для працівників	2,166.65	5,200.00	5,200.00	5,200.00	17,766.65
Кошта обласних засідань	4,464.21	5,544.46	4,466.05	4,573.93	19,048.65
Кошта річних засідань	—	17,812.45	12,830.28	13,800.70	44,443.41
Машини і канцел. устаткування	1,263.26	2,475.25	3,620.49	2,205.74	9,564.74
Загальні канцелярійні виплати	3,140.66	3,693.38	3,838.40	6,799.06	17,471.50
Забезпечення	977.00	2,005.00	2,209.00	285.00	5,476.00
Групове забезпечення	701.86	2,664.16	2,677.11	—	6,043.13
Забезпечення від випадків працівників	1,851.78	840.07	211.40	387.25	3,290.50
Оплати до забезпеченевих урядів	5,967.58	11,693.13	1,546.30	1,288.87	20,495.88
Обслуга машин IBM	3,317.60	2,748.54	3,362.13	3,925.91	13,354.18
Кошта правні	—	35.00	—	185.00	220.00
Закупно відділових приборів	7,354.21	3,155.23	1,485.20	5,853.35	17,847.99
Лікарські бадання нових членів	3,834.13	3,828.28	3,081.10	5,953.39	16,696.90
Головний лікар	250.00	1,050.00	1,000.00	750.00	3,050.00
„Свобода" за орган	130,200.00	135,400.00	148,800.00	170,200.00	584,600.00
Кошта канадської канцелярії	2,999.76	414.11	2,418.44	1,136.25	6,968.56
Витрати друкарні і книгарні	308,053.35	321,362.60	335,149.26	381,430.32	1,345,995.53
Пошта	8,081.50	8,319.55	8,976.35	9,730.08	35,107.48
Виготовлення друків	25,735.88	30,905.89	24,777.21	37,078.47	118,497.45
Чинш за канцелярії	12,000.00	12,000.00	12,000.00	12,000.00	48,000.00
Винагороди відділових організаторів	37,905.30	37,276.50	35,270.88	41,801.10	152,253.78
Винагороди обласних організаторів	24,618.00	26,616.00	24,140.50	31,814.60	107,189.10
Винагороди відділових предсідників і касирів	3,037.50	3,068.00	2,817.50	2,366.00	11,289.00
Винагороди відділових секретарів	197,292.75	194,778.79	208,596.47	217,750.28	818,418.29
Платня головних урядників	53,266.65	69,500.00	68,500.00	72,000.00	263,266.65
Платня працівників	125,337.60	117,218.41	126,913.47	139,974.86	509,444.34
Спеціяльна винагорода для працівників	1,352.00	—	1,562.50	—	2,914.50
Федеральні податки	6,981.56	7,268.68	7,999.70	9,537.74	31,787.68
Стейтові податки	905.25	1,185.87	1,466.78	1,210.59	4,768.49
Телефон	3,061.09	3,934.62	4,335.34	6,052.25	17,383.30
Загальні кошта подорожей	26,018.20	25,375.91	29,759.47	37,390.25	118,543.83
Кошта подорожей обласних організаторів	20,010.99	20,250.01	16,072.30	13,655.82	69,989.12
Спортова акція	1,884.83	2,250.46	2,042.80	2,534.79	8,712.88
Видання англомовної „Енциклоп. Українозн."	—	16,266.85	4,828.41	26,616.93	47,712.19
Разом:	$ 2,982,661.81	3,020,648.31	3,209,387.82	4,208,233.91	13,420,931.85
Сальдо на день 31-го грудня:	$ 31,667,821.10	32,998,514.58	34,315,038.68	34,859,161.16	34,859,161.16

ФОНДИ БРАТСЬКІ (КОНВЕНЦІЙНИЙ, ДОПОМОГОВИЙ, НАРОДНИЙ, ЗАХИСТУ і НАГЛОЇ ПОТРЕБИ) 1966 — 1969

	1966	1967	1968	1969	Разом
Сальдо з попереднього року	$ 539,391.89	491,703.44	520,183.04	561,099.83	539,391.89
Прибуток:					
Членські вкладки	82,867.35	82,464.24	81,709.80	81,486.20	328,527.59
Відсотки від бондів	9,574.68	9,592.24	13,060.79	15,809.49	48,037.20
Відсотки від гіпотечних позичок	32.02	32	—	—	32.34
Піднесення вартости бондів	56.94	59.91	65.15	77.88	259.88
Зиск від проданих бондів	7.42	6.58	4.48	79.50	97.98
Прибуток від реальности в Кергонксон, Н. Й.	290,119.95	279,013.32	336,251.60	356,749.63	1,262,134.50
Перенос резерви при зміні кляс забезп.	85.50	83.30	85.05	106.80	360.65
Зворот позичок до Народного Фонду	210.45	27.00	55.00	57.00	349.45
Пожертви до Фонду Наглої Потреби	1,425.48	1,533.63	1,586.77	1,540.13	6,086.01
Разом прибуток:	384,379.79	372,780.54	432,818.64	455,906.63	1,645,885.60
Баланс	923,771.68	864,483.98	953,001.68	1,017,006.46	2,185,277.49
Видатки:					
Відсотки від закуплених бондів	—	27.99	127.87	282.15	438.01
Обниження вартости бондів	89.68	64.71	67.80	75.11	297.30
Видатки на реальності в Кергонксон, Н. Й.	274,569.74	283,140.24	324,961.18	348,623.83	1,231,294.99
Конвенційні видатки	97,639.82	400.00	—	333.20	98,373.02
Допомоги членам	44,505.00	43,070.00	37,745.00	31,980.00	157,300.00
Допомоги добродійним і науковим установам	12,905.00	14,875.00	26,300.00	15,260.18	69,340.18
Стипендії	2,359.00	2,723.00	2,700.00	1,725.00	9,507.00
Разом видатки	$ 432,068.24	344,300.94	391,901.85	398,279.47	1,566,550.50
Сальдо на день 31 грудня	$ 491,703.44	520,183.04	561,099.83	618,726.99	618,726.99

ЛИСТА НЕВИПЛАЧЕНИХ ПОСМЕРТНИХ ДОПОМОГ НА ДЕНЬ 31. ГРУДНЯ 1969 РОКУ

Відд.	Дата смерти	Ім'я і прізвище	Місцевість	Сума	Причина невиплачення:
231	7/31/54	Микола Коваль	Нескветонік, Па.	791.55	Бракує адреси спадкоємця
432	3/ 1/56	Петро Чарко	Торонто, Онт.	500.00	Бракує смертних документів
217	3/29/56	Пилип Юрків	Рочестер, Н.Й.	250.00	Бракує смертних документів
370	4/29/57	Микола Касіян	Ню Гейвен, Конн.	200.00	Спадкоємець не усталений
375	10/17/57	Михайло Соханчак	Филядельфія, Па.	200.00	Спадкоємець не усталений
400	6/ 7/58	Михайло Вус	Іселін, Па.	400.00	Спадкоємець не усталений
445	12/ 1/58	Володимир Бойчук	Вінніпег, Ман.	500.00	Бракує смертних документів
316	8/ 6/59	Лука Заблоцький	Рочестер, Н.Й.	500.00	Бракує смертних документів
438	9/ 2/60	Кирило Хомич	Істон, Па.	250.00	Спадкоємець не усталений
190	3/ /63	Роман Онищук	Пеорія, Ілл.	250.00	Спадкоємець не усталений
399	11/16/63	Іван Турчманович	Чікаго, Ілл.	250.00	Спадкоємець не усталений
130	10/13/64	Микола Марків	Ню Йорк, Н.Й.	1,000.00	Бракує адреси спадкоємця
460	9/24/64	Стенлей Королевич	Лондон, Онт.	1,000.00	Бракує смертних документів
114	1/ /65	Василь Піховкін	Чікаго, Ілл.	1,000.00	Перевіряється причину смерти
226	12/26/64	Іван Кузик	Денвер, Кол.	250.00	Бракує адреси спадкоємця
361	5/ /65	Осип Маланчук	Ню Йорк, Н.Й.	500.00	Бракує адреси спадкоємця
221	5/ 2/62	Єлисавета Салач-Шульц	Чікаго, Ілл.	500.00	Бракує смертних документів
364	9/13/65	Галина Стойка	Клівленд, Огайо	500.00	Бракує смертних документів
330	11/24/65	Михайло Чижовський	Літл Фолс, Н.Й.	500.00	Спадкоємець не усталений
371	1/ 5/66	Володимир Букшований	Нюарк, Н.Дж.	500.00	Перевіряється причину смерти
116	7/21/66	Дмитро Чорний	Трентон, Н.Дж.	500.00	Спадкоємець не усталений
59	1/ 8/67	Микола Лотоцький	Бриджпорт, Конн.	133.14	Спадкоємець не усталений
428	3/ 5/67	Яків Трембач	Кенора, Онт.	200.00	Бракує адреси спадкоємця
489	4/18/67	Олександер Бойко	Ричмонд Гілл, Н.Й.	300.00	Легальні перешкоди
182	7/ /67	Параня Дидяк	Клифтон, Н.Дж.	500.00	Бракує смертних документів
316	9/ 2/67	Анастазія Магомет	Рочестер, Н.Й.	1,000.00	Бракує смертних документів
361	10/ /67	Марія Коваленко	Ню Йорк, Н.Й.	1,000.00	Спадкоємець не усталений
36	10/ /67	Анна Стадник	Рочестер, Н.Й.	500.00	Спадкоємець не усталений
361	2/ /68	Константин Косців	Ню Йорк, Н.Й.	807.68	Бракує смертних документів
121	2/17/68	Іван Бойко	Ром, Н.Й.	1,000.00	Спадкоємець не усталений
371	3/16/68	Петро Чижик	Нюарк, Н.Дж.	500.00	Легальні перешкоди
196	5/25/68	Микола Бабинський	Джерзі Сіті, Н.Дж.	200.00	Бракує адреси спадкоємця
112	2/ 8/69	Анна Котович	Парма, Огайо	500.00	Бракує смертних документів
76	3/10/69	Стефан Бурбела	Нюарк, Н.Дж.	500.00	Бракує адреси спадкоємця
342	5/25/69	Пазя Коцаба	Картерет, Н.Дж.	500.00	Бракує смертних документів
367	6/ 5/69	Прокіп Пуз̆іш	Рочестер, Н.Й.	1,000.00	Легальні перешкоди
377	6/ 9/69	Анна Мазур	Мюлкейтавн, Па.	1,000.00	Бракує смертних документів
341	7/ 3/69	Микола Никон	Віндзор, Онт.	500.00	Спадкоємець не усталений
39	5/23/69	Степан Монастирський	Сиракюзи, Н.Й.	500.00	Бракує смертних документів
67	7/ 9/69	Панько Дзядик	Сеймор, Конн.	500.00	Бракує смертних документів
345	8/ 7/69	Теодор Луців	Міннеаполіс, Мінн.	1,000.00	Бракує смертних документів
391	8/22/69	Марківн Білик	Вернон, Б.К.	1,000.00	Легальні перешкоди
350	8/20/69	Ілля Михайлишин	Гленбрук, Конн.	250.00	Бракує смертних документів
350	8/20/69	Ілля Михайлишин	Гленбрук, Конн.	500.00	Бракує смертних документів
325	5/28/69	Катерина Баран	Ню Йорк, Н.Й.	500.00	Бракує смертних документів
240	10/ 8/69	Андрій Запаранюк	Парма, Огайо	200.00	Бракує адреси спадкоємця
65	10/ 4/69	Петро Циктор	Елізабет, Н.Дж.	1,000.00	Бракує смертних документів
291	10/ /69	Микола Гардюк	Парма, Огайо	1,000.00	Бракує смертних документів
277	10/19/69	Джерри Кецко	Гартфорд, Конн.	5,000.00	Легальні перешкоди
277	10/19/69	Джерри Кецко	Гартфорд, Конн.	5,000.00	Легальні перешкоди
259	10/25/69	Стефанія Е. Волошин	Чікаго, Ілл.	1,000.00	Бракує смертних документів
125	10/20/69	Анна Кикта	Чікаго, Ілл.	1,000.00	Легальні перешкоди
432	11/ /69	Кекилія Палів	Торонто, Онт.	1,000.00	Бракує смертних документів
113	11/19/69	Евген В. Стемлер	Латроуб, Па.	500.00	Бракує смертних документів
220	11/20/69	Анна Демко	Чікаго, Ілл.	500.00	Бракує смертних документів
220	11/28/69	Петро Демко	Чікаго, Ілл.	500.00	Бракує смертних документів
204	12/10/69	Анна Миронюк	Ню Йорк, Н.Й.	500.00	Бракує смертних документів
256	12/11/69	Борис Кучеравенко	Метітак, Н.Й.	500.00	Бракує смертних документів
142	12/25/69	Марія Мічел	Елізабет, Н.Дж.	1,000.00	Легальні перешкоди
1	12/15/69	Марія Венгринович	Шамокін, Па.	500.00	Бракує смертних документів
146	12/ 7/69	Вільям Довгань	Дитройт, Міш.	500.00	Бракує смертних документів
345	12/23/69	Евдокія Андрусеська	Міннеаполіс, Мінн.	500.00	Бракує смертних документів
203	12/ 8/69	Марія Стецок	Ню Йорк, Н.Й.	500.00	Бракує смертних документів
473	12/19/69	Василь Зборовський	Монтреаль, К.в	500.00	Бракує смертних документів
204	12/30/69	Роман Голембйовський	Ню Йорк, Н.Й.	1,000.00	Бракує смертних документів
464	12/23/69	Александер Закарок	Оттава, Онт.	500.00	Бракує смертних документів
			Разом	$47,432.37	

ВИКАЗ ПОСМЕРТНИХ ДОПОМОГ, ЯКІ БУЛИ ВІДКИНЕНІ АБО НЕ БУЛИ ВИПЛАЧЕНІ В ПОВНІЙ СУМІ

Відділ	Дата смерти	Ім'я і прізвище	Сума забезп.	Виплачено	Причина відкинення
347	6. 3. 60	Юлія Козак	$ 500.00		Мильно подано стан здоров'я
83	1. 11. 66	Авлентина Кап	500.00		" " " "
423	3. 2. 66	Стенлей Н. Шамко	1,000.00		" " " "
48	4. 23. 66	Андрій Когут	500.00	$ 100.00	" " " "
348	5. 15. 66	Юрій Павель	2,000.00		" " " "
304	6. 3. 66	Катерина Новицька	1,000.00		" " " "
423	7. 7. 66	Ксеня Волицька	500.00		" " " "
220	10. 10. 66	Галина Плюд	1,000.00		" " " "
220	1. 7. 67	Володимир Рак	1,000.00		" " " "
320	4. 25. 67	Марія Гоін	500.00	250.00	" " " "
361	5. 9. 67	Іван Конко	1,000.00		" " " "
3	5. 22. 67	Франко Шарий	2,000.00		Самогубство
293	4. 4. 67	Волод. Врецьона	500.00		Мильно подано стан здоров'я
325	9. 23. 67	Станислав Лесняк	1,000.00		" " " "
204	10. 12. 67	Мирон Михайлів	1,000.00		" " " "
292	12. 16. 67	Стефанія Макух	1,000.00		" " " "
307	4. 28. 67	Анна Борачек	1,000.00		" " " "
445	3. 26. 68	Евген Грибович	2,000.00		" " " "
278	7. 22. 68	Марія Мацяг	1,000.00	500.00	" " " "
301	8. 9. 68	Роберт Севрин	2,500.00		" " " "
316	8. 19. 68	Яків Сипян	500.00		" " " "
76	10. 10. 68	Богдан Крицяк	1,000.00		" " " "
456	7. 10. 68	Сандра С. Фльондра	1,000.00	250.00	" " " "

(Продовження на стор. 4-ій)

Звіт головного касира УНС Петра Пуцила

(Продовження зі стор. 3-ої)

362	1. 2. 68	Кендейс Дзвінка	2,000.00		" " " "
445	4. 27. 68	Майк Пазюк	500.00		Не вплатив вкладок
415	12. 9. 68	Етель Менінг	1,000.00		Мильно подано стан здоров'я
204	2. 9. 69	Іван Іванило	500.00		" " " "
8	2. 7. 69	Софія Шурко	1,000.00		" " " "
369	2. 18. 69	Давид Малий	1,000.00		" " " "
375	2. 21. 69	Павло Безпалко	1,000.00		" " " "
344	3. 21. 69	Джеймс Кейн	2,000.00		" " " "
316	5. 2. 69	Марія Маркович	500.00		" " " "
161	8. 6. 69	Казимир Роґуцький	1,000.00		" " " "
465	5. 23. 69	Анна Марія Балацька	2,000.00		" " " "
		Разом:	$ 36,500.00	$ 1,100.00	

ВИКАЗ ВИПЛАТ ПОДВІЙНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЗА ЧАС ВІД 1-го СІЧНЯ 1966 ДО 31 ГРУДНЯ 1969

Відділ	Дата смерти	Ім'я і прізвище	Сума забезп.
96	1. 19. 66	Петро Локатир	$ 1,000.00
57	2. 22. 66	Людмила Белина	1,000.00
423	9. 15. 66	Осип Петрів	1,000.00
127	12. 11. 66	Богдан А. Саган	1,000.00
407	7. 8. 67	Аґнешка Вілобрам	1,000.00
13	10. 12. 67	Метро Зорелл	1,000.00
287	10. 16. 67	Петро Гронський	500.00
397	10. 27. 67	Володимир Сенів	1,000.00
432	11. 67	Ярослав Хемій	5,000.00
432	11. 67	Ярослав Хемій	5,000.00
417	1. 19. 68	Микола Мостович	500.00
417	1. 19. 68	Надя Мостович	500.00
395	1. 19. 68	Антін Петрик	500.00
395	1. 19. 68	Антін Петрик	500.00
395	1. 19. 68	Антін Петрик	5,000.00
144	6. 10. 68	Ірена Їжак	1,000.00
382	6. 26. 68	Морис Гійда	1,000.00
131	9. 7. 68	Ляриса Целевич	1,000.00
305	12. 5. 68	Франко Кодельок	1,000.00
336	1. 9. 69	Василь С. Ганич	3,000.00
27	1. 29. 69	Катерина Палащук	500.00
221	4. 30. 69	Анна Гординська	500.00
8	7. 12. 69	Василь Черко	1,000.00
364	7. 26. 69	Микола Дейнека	1,000.00
240	10. 8. 69	Андрій Запаранюк	300.00
		Разом:	$ 34,800.00

ЗАГАЛЬНЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПОСМЕРТНИХ ВИПЛАТ ЗА ЧОТИРИ РОКИ 1966-1969

	Сума забезпечення
З кінцем 1965 р. було 51 невиплачених посмертних допомог	$ 33,248.02
За чотири роки померло 85 членів у діточім відділі	58,093.00
За чотири роки померло 3,259 дорослих членів	2,541,334.22
Разом:	$ 2,632,675.24
Виплачено за чотири роки 3.297 посмертних допомог	$ 2,549,842.87
Відкинено, або полагоджено компромісово 32 допомоги	35,400.00
Зкінцем 1969 р. залишилося до виплачення 66 допомог на суму:	$ 47,432.37

Посмертний фонд				Запомоговий фонд	
Відділ	Число померших членів	Сума обезпечення	Виплачено посмертних запомог	Число запомог	Виплачено суму
1	15	12,250.00	11,750.00	6	190.00
2	2	2,000.00	2,000.00	12	320.00
3	7	6,228.00	6,228.00	1	100.00
4	1	500.00	500.00	—	—
5	30	20,250.00	20,250.00	15	435.00
6	5	4,000.00	4,000.00	9	270.00
7	12	11,000.00	11,000.00	37	1,135.00
8	31	24,250.00	24,250.00	30	865.00
9	4	5,000.00	5,000.00	5	165.00
11	3	3,000.00	3,000.00	4	140.00
13	8	4,750.00	4,750.00	14	495.00
14	7	3,500.00	3,500.00	2	70.00
15	2	2,500.00	2,500.00	1	100.00
16	2	2,000.00	2,000.00	6	160.00
20	19	14,500.00	14,500.00	45	1,395.00
21	9	8,000.00	8,000.00	9	340.00
22	1	1,000.00	1,000.00	1	25.00
23	—	—	—	1	100.00
24	3	2,167.00	2,167.00	5	225.00
25	15	11,500.00	11,500.00	5	200.00
26	1	1,000.00	1,000.00	—	—
27	8	5,000.00	5,000.00	30	875.00
28	—	—	—	3	75.00
29	2	1,500.00	1,500.00	48	1,470.00
30	9	6,500.00	6,500.00	9	275.00
31	5	5,000.00	5,000.00	13	355.00
33	11	6,500.00	6,500.00	25	670.00
35	1	1,000.00	1,000.00	6	205.00
36	13	8,500.00	8,000.00	28	700.00
37	10	5,750.00	5,750.00	35	920.00
38	13	11,500.00	11,500.00	9	315.00
39	29	22,750.00	22,250.00	53	1,605.00
40	2	1,500.00	1,500.00	—	—
42	16	12,119.00	12,119.00	4	130.00
43	1	1,000.00	1,000.00	—	—
44	6	5,500.00	5,500.00	6	180.00
45	23	16,500.00	16,500.00	29	835.00
46	4	3,000.00	3,000.00	1	35.00
47	1	500.00	500.00	4	100.00
48	2	1,500.00	1,500.00	—	—
49	1	750.00	750.00	—	—
50	2	2,000.00	2,000.00	5	155.00
52	4	3,500.00	3,500.00	7	195.00
53	10	7,750.00	7,750.00	12	355.00
54	3	1,500.00	1,500.00	5	145.00
55	6	5,000.00	5,000.00	—	—
56	10	8,250.00	8,250.00	17	565.00
57	4	3,500.00	3,500.00	3	80.00
58	3	1,500.00	1,500.00	14	485.00
59	16	9,500.00	9,366.86	8	240.00
60	3	3,000.00	3,000.00	—	—
61	2	1,500.00	1,500.00	8	200.00
62	1	500.00	500.00	6	180.00
63	19	17,000.00	17,000.00	46	1,795.00
64	7	5,500.00	5,500.00	5	145.00
65	9	8,250.00	7,250.00	9	230.00
66	5	4,000.00	4,000.00	—	—
67	27	22,250.00	21,750.00	21	695.00
68	2	1,000.00	1,000.00	2	50.00
69	5	3,500.00	3,500.00	5	180.00
70	12	11,500.00	11,500.00	16	480.00
72	2	1,500.00	1,500.00	2	50.00
73	3	2,500.00	2,500.00	1	35.00
74	1	1,000.00	1,000.00	—	—
75	12	9,500.00	9,500.00	8	260.00
76	25	20,000.00	19,500.00	23	705.00
77	3	2,300.00	2,300.00	6	160.00
78	5	4,500.00	4,500.00	24	760.00
80	5	3,750.00	3,750.00	—	—
81	5	4,500.00	4,500.00	3	100.00
82	2	1,500.00	1,500.00	—	—
83	11	6,500.00	6,000.00	27	865.00
84	2	1,500.00	1,500.00	—	—
85	4	3,000.00	3,000.00	9	245.00
86	2	1,500.00	1,500.00	—	—
87	5	4,000.00	4,000.00	—	—
88	—	—	—	3	85.00
89	1	1,000.00	1,000.00	1	25.00
90	15	14,750.00	14,750.00	7	215.00
91	15	12,000.00	12,000.00	2	70.00
92	—	—	—	1	35.00
93	9	5,500.00	5,500.00	7	275.00
94	38	25,500.00	25,500.00	45	1,350.00
95	2	1,500.00	1,500.00	—	—
96	15	11,000.00	11,000.00	8	245.00
97	5	5,500.00	5,500.00	—	—
98	1	1,000.00	1,000.00	1	35.00
99	6	6,000.00	6,000.00	39	1,215.00
100	2	2,000.00	2,000.00	19	610.00
101	3	2,750.00	2,750.00	—	—
102	28	25,250.00	25,250.00	20	650.00
103	8	9,500.00	9,500.00	15	450.00
104	17	16,000.00	16,000.00	48	1,420.00
105	10	6,000.00	6,000.00	27	915.00
106	33	21,857.00	21,857.00	45	1,410.00
107	1	250.00	250.00	9	280.00
108	2	2,000.00	2,000.00	1	40.00
109	7	6,000.00	6,000.00	27	790.00
111	5	3,000.00	3,000.00	—	—
112	34	25,500.00	25,000.00	27	865.00
113	8	5,000.00	4,500.00	71	2,015.00
114	18	11,000.00	11,000.00	25	1,105.00
115	1	1,000.00	1,000.00	2	60.00
116	9	4,750.00	4,250.00	23	605.00
117	6	5,500.00	5,500.00	13	385.00
119	3	3,000.00	3,000.00	15	395.00
120	9	8,500.00	8,500.00	13	415.00
121	11	9,000.00	8,000.00	31	955.00
122	3	1,250.00	1,250.00	2	55.00
123	10	9,000.00	9,000.00	29	815.00
124	7	5,500.00	5,500.00	—	—
125	10	6,750.00	5,750.00	6	150.00
126	6	5,766.00	5,766.00	4	130.00
127	27	21,500.00	21,500.00	44	1,425.00
128	1	500.00	500.00	1	35.00
129	4	3,000.00	3,000.00	—	—
130	18	11,750.00	11,750.00	23	725.00
131	10	6,500.00	6,500.00	23	690.00
132	7	6,500.00	6,500.00	—	—
133	12	11,750.00	11,750.00	17	525.00
134	1	500.00	500.00	1	25.00
135	2	1,500.00	1,500.00	5	155.00
136	1	500.00	500.00	—	—
137	13	9,250.00	9,250.00	7	260.00
138	1	500.00	500.00	1	25.00
139	1	500.00	500.00	1	25.00
140	1	500.00	500.00	4	130.00
141	1	1,000.00	1,000.00	—	—
142	11	8,500.00	7,500.00	—	—
143	7	5,500.00	5,500.00	1	25.00
144	11	10,647.00	10,647.00	30	840.00
145	5	5,000.00	5,000.00	—	—
146	11	8,000.00	7,500.00	8	270.00
147	37	34,400.00	34,400.00	20	635.00
148	2	2,000.00	2,000.00	—	—
149	4	2,000.00	2,000.00	8	255.00
150	7	4,500.00	4,500.00	4	135.00
151	12	8,253.00	8,253.00	9	225.00
152	1	500.00	500.00	3	85.00
153	16	15,000.00	15,000.00	18	560.00
155	23	21,500.00	21,500.00	192	5,425.00
156	9	6,250.00	6,250.00	25	855.00
157	—	—	—	2	60.00
158	8	5,857.00	5,857.00	11	365.00
159	—	—	—	2	50.00
160	3	2,000.00	2,000.00	1	25.00
161	24	20,349.37	20,349.37	32	1,080.00
162	—	—	—	2	50.00
163	4	2,000.00	2,000.00	6	205.00
164	7	6,000.00	6,000.00	8	250.00
165	3	4,000.00	4,000.00	—	—
166	3	2,500.00	2,500.00	1	35.00
167	7	4,500.00	4,500.00	2	50.00
168	9	7,250.00	7,250.00	71	2,040.00
169	2	1,500.00	1,500.00	—	—
170	13	9,000.00	9,000.00	15	485.00
171	1	500.00	500.00	15	445.00
172	3	2,500.00	2,500.00	—	—
173	6	7,000.00	7,000.00	7	220.00
174	4	3,500.00	3,500.00	3	95.00
175	15	10,250.00	10,250.00	22	735.00
176	14	11,000.00	11,000.00	22	700.00
177	10	9,000.00	9,000.00	2	150.00
178	9	9,000.00	9,000.00	9	255.00
179	12	9,320.00	9,320.00	11	315.00
180	1	1,000.00	1,000.00	3	75.00
181	4	4,000.00	4,000.00	3	85.00
182	11	9,293.00	8,793.00	4	140.00
183	5	2,500.00	2,500.00	10	295.00
184	6	3,000.00	3,000.00	—	—
185	3	3,000.00	3,000.00	—	—
187	5	4,750.00	4,750.00	4	140.00
190	4	4,000.00	4,000.00	—	—
191	21	18,500.00	18,500.00	62	1,970.00
192	13	7,750.00	7,750.00	13	425.00
193	1	1,000.00	1,000.00	4	100.00
194	22	14,574.91	14,574.91	11	375.00
196	5	3,500.00	3,300.00	—	—
197	3	2,750.00	2,750.00	—	—
199	5	3,000.00	3,000.00	—	—
200	13	8,500.00	8,500.00	8	280.00
201	3	2,250.00	2,250.00	2	55.00
202	4	2,750.00	2,750.00	—	—
203	2	1,000.00	500.00	4	130.00
204	57	39,500.00	38,000.00	58	1.820.00
206	32	26,000.00	26,500.00	40	1,245.00
207	6	4,000.44	4,000.00	—	—
208	1	1,000.00	1,000.00	4	100.00
209	3	2,750.00	2,750.00	7	205.00
210	5	3,000.00	3,000.00	3	105.00
211	9	7,750.00	7,750.00	9	265.00
212	3	2,000.00	2,000.00	10	250.00
213	11	8,750.00	8,750.00	11	350.00
215	1	500.00	500.00	—	—
216	3	2,500.00	2,500.00	—	—
217	20	16,000.00	16,000.00	52	1,715.00
218	12	10,750.00	10,750.00	31	905.00
219	11	10,000.00	10,000.00	4	110.00
220	38	29,500.00	28,500.00	13	395.00
221	61	41,000.00	41,000.00	58	2,060.00
222	—	—	—	2	70.00
223	13	10,750.00	10,750.00	50	1,555.00
224	—	—	—	1	35.00
225	1	500.00	500.00	3	105.00
226	—	—	—	5	160.00
227	3	2,500.00	2,500.00	1	50.00
228	2	2,000.00	2,000.00	4	100.00
229	2	2,000.00	2,000.00	—	—
230	30	26,000.00	26,000.00	36	1,035.00
232	3	3,000.00	3,000.00	1	25.00
233	5	3,500.00	3,500.00	46	1,320.00
234	6	4,500.00	4,500.00	7	175.00
235	9	6,500.00	6,500.00	8	370.00
236	3	2,500.00	2,500.00	5	135.00
237	16	13,250.00	13,250.00	27	920.00
238	7	4,000.00	4,000.00	26	790.00
239	19	14,139.87	14,139.87	5	285.00
240	13	8,500.00	8,300.00	30	900.00
241	6	5,500.00	5,500.00	9	305.00
242	16	14,000.00	14,000.00	44	1,345.00
243	11	8,750.00	8,750.00	15	500.00
244	1	1,000.00	1,000.00	—	—
245	9	6,000.00	6,000.00	19	565.00
246	1	500.00	500.00	—	—
247	6	4,000.00	4,000.00	6	210.00
248	5	4,250.00	4,250.00	1	25.00
249	1	1,000.00	1,000.00	—	—
251	10	10,000.00	10,000.00	7	215.00
252	12	7,000.00	7,000.00	18	475.00
253	5	2,250.00	2,250.00	11	335.00
254	10	6,500.00	6,500.00	15	495.00
255	—	—	—	3	95.00
256	4	2,000.00	1,500.00	8	235.00
257	8	4,000.00	4,000.00	20	590.00
259	8	5,500.00	4,500.00	11	340.00
260	1	1,000.00	1,000.00	—	—
261	8	5,000.00	5,000.00	6	160.00
263	2	2,000.00	2,000.00	—	—
264	3	1,750.00	1,750.00	—	—
265	3	3,000.00	3,000.00	7	200.00
266	16	12,000.00	12,000.00	17	555.00
267	9	6,000.00	6,000.00	3	150.00
268	8	6,658.00	6,658.00	5	155.00
270	10	8,500.00	8,500.00	39	1,210.00
271	6	4,500.00	4,500.00	4	130.00
272	6	4,500.00	4,500.00	11	345.00
274	8	7,000.00	7,000.00	21	615.00
275	10	7,000.00	7,000.00	2	70.00
276	19	14,750.00	14,750.00	34	1,040.00
277	24	23,500.00	13,500.00	20	610.00
278	2	1,500.00	1,500.00	2	50.00
280	7	6,500.00	6,500.00	5	135.00
281	7	5,500.00	5,500.00	6	160.00
282	1	500.00	500.00	—	—
283	9	7,000.00	7,000.00	11	385.00
284	5	3,000.00	3,000.00	13	550.00
285	—	—	—	1	25.00
286	7	7,000.00	7,000.00	33	965.00
287	16	12,500.00	12,500.00	55	1,615.00
288	14	13,000.00	13,000.00	38	1,185.00
289	4	3,000.00	3,000.00	25	735.00
290	5	3,346.50	3,346.50	3	75.00
291	6	4,000.00	3,000.00	4	130.00
292	34	26,000.00	26,000.00	43	1,400.00
293	9	6,000.00	6,000.00	13	445.00
294	1	1,000.00	1,000.00	5	135.00
295	12	8,900.00	8,900.00	19	625.00
296	14	12,250.00	12,250.00	7	205.00
297	—	—	—	1	35.00
299	8	5,000.00	5,000.00	5	150.00
300	5	4,500.00	4,500.00	7	230.00
301	14	11,539.00	11,539.00	32	1,045.00
302	—	—	—	1	35.00
304	6	4,713.00	4,713.00	4	120.00
305	6	7,000.00	7,000.00	45	1,505.00
306	6	4,500.00	4,500.00	5	180.00
307	3	2,500.00	2,500.00	5	165.00
308	8	8,500.00	8,500.00	6	160.00
309	6	4,250.00	4,250.00	1	25.00
310	4	2,400.00	2,400.00	3	85.00
312	—	—	—	5	175.00
313	1	500.00	500.00	1	25.00
314	1	1,000.00	1,000.00	—	—
316	33	23,750.00	22,750.00	29	935.00
317	3	2,500.00	2,500.00	3	95.00
318	4	5,000.00	5,000.00	5	125.00
319	6	4,762.00	4,762.00	16	485.00
320	11	7,500.00	7,500.00	11	325.00
321	4	1,996.00	1,966.00	3	105.00
322	6	3,500.00	3,500.00	1	25.00
323	7	5,250.00	5,250.00	3	95.00
324	12	8,500.00	8,500.00	11	365.00
325	20	17,000.00	16,500.00	7	245.00
327	7	5,000.00	5,000.00	26	940.00
328	—	—	—	1	75.00
329	3	2,000.00	2,000.00	—	—
330	12	7,720.00	7,720.00	9	280.00
331	9	4,750.00	4,750.00	4	130.00
332	8	6,500.00	6,500.00	1	35.00
333	7	7,500.00	7,500.00	8	200.00
334	15	9,750.00	9,750.00	13	450.00
335	12	8,598.00	8,598.00	5	145.00
336	19	18,293.00	18,293.00	22	665.00
337	4	3,000.00	3,000.00	7	220.00
338	13	13,000.00	13,000.00	16	520.00
339	8	7,750.00	7,750.00	27	880.00
341	9	6,000.00	5,500.00	—	—
342	13	11,250.00	10,750.00	13	405.00
343	1	500.00	500.00	—	—
344	7	7,338.00	7,338.00	5	155.00
345	12	7,500.00	6,000.00	18	685.00
346	4	2,000.00	2,000.00	4	110.00
347	9	5,500.00	5,500.00	3	105.00
348	9	6,000.00	6,000.00	18	455.00
349	7	5,000.00	5,000.00	4	130.00
350	6	3,250.00	2,500.00	11	295.00
351	1	338.00	338.00	—	—
352	8	6,900.00	6,000.00	37	1,105.00
353	6	4,250.00	4,250.00	10	335.00
354	—	—	—	17	505.00
355	4	3,000.00	3,000.00	8	270.00
356	5	2,500.00	2,500.00	14	390.00
357	4	3,500.00	3,500.00	—	—
358	10	5,250.00	5,250.00	8	220.00
359	2	1,000.00	1,000.00	3	75.00
360	2	2,000.00	2,000.00	—	—
361	92	63,333.97	61,526.29	182	5,825.00
362	3	3,000.00	3,000.00	10	300.00
363	3	2,000.00	2,000.00	3	105.00
364	24	17,750.00	17,750.00	56	1,945.00
365	2	1,500.00	1,500.00	3	105.00
367	23	16,250.00	15,250.00	104	3,120.00
368	9	6,000.00	6,000.00	10	305.00
369	18	13,750.00	13,750.00	19	610.00
370	18	14,250.00	14,250.00	5	150.00
371	16	9,750.00	8,750.00	46	1,330.00
372	5	4,000.00	4,000.00	9	295.00
373	2	1,000.00	1,000.00	9	235.00
374	4	2,500.00	2,500.00	3	105.00
375	12	7,000.00	7,000.00	23	740.00
376	4	2,500.00	2,500.00	4	130.00
377	2	1,500.00	500.00	—	—
378	1	500.00	500.00	1	25.00
379	40	26,000.00	26,000.00	97	3,060.00
382	4	4,000.00	4,000.00	3	85.00
383	12	8,000.00	8,000.00	14	420.00
385	12	10,750.00	10,750.00	34	980.00
386	6	4,000.00	4,000.00	5	145.00
387	1	500.00	500.00	4	110.00
388	11	8,250.00	8,250.00	29	860.00
390	3	1,500.00	1,500.00	2	60.00
391	1	1,000.00	—	—	—
392	1	1,000.00	1,000.00	—	—
393	2	1,000.00	1,000.00	—	—
394	1	1,000.00	1,000.00	—	—
395	4	6,500.00	6,500.00	—	—
396	2	2,000.00	2,000.00	1	35.00
397	11	8,000.00	8,000.00	25	845.00
398	—	—	—	1	35.00
399	10	6,500.00	6.500.00	2	60.00
400	1	1,000.00	1,000.00	4	130.00
401	1	500.00	500.00	4	100.00
403	8	6,868.00	6,868.00	14	485.00
405	4	2,403.00	2,403.00	2	60.00
406	22	18,430.00	18,430.00	45	1,305.00
407	1	1,000.00	1,000.00	4	150.00
409	5	3,864.00	3,864.00	1	35.00
411	—	—	—	1	35.00
413	5	2,500.00	2,500.00	1	25.00
414	9	6,500.00	6,500.00	3	95.00
415	1	1,000.00	1,000.00	1	25.00
417	3	1,500.00	1,500.00	—	—
418	1	500.00	500.00	22	670.00
422	5	3,000.00	3,000.00	16	505.00
423	23	14,000.00	14,000.00	42	1,405.00
425	1	500.00	500.00	1	25.00
427	5	4,000.00	4,000.00	10	325.00
428	1	500.00	300.00	—	—
429	2	1,000.00	1,000.00	5	175.00
430	14	13,000.00	13,000.00	14	445.00
432	38	45,000.00	44,000.00	35	1,160.00
433	4	2,000.00	2,000.00	1	35.00
434	4	3,500.00	3,500.00	1	25.00
436	1	500.00	500.00	7	185.00
437	6	3,500.00	3,500.00	3	85.00
438	5	3,500.00	3,500.00	1	35.00
439	1	2,000.00	2,000.00	4	130.00
440	3	2,500.00	2,500.00	4	140.00
441	6	4,500.00	4,500.00	3	170.00
444	2	1,000.00	1,000.00	—	—
445	14	12,000.00	12,000.00	15	515.00
446	1	1,000.00	1,000.00	—	—
448	21	6,300.00	6,300.00	3	95.00
450	1	500.00	500.00	2	60.00
451	1	500.00	500.00	1	35.00
451	1	500.00	—	—	—
452	1	500.00	500.00	—	—
454	1	1,000.00	1,000.00	4	130.00
455	4	2,000.00	2,000.00	5	160.00
456	2	1,335.60	1,335.60	6	180.00
457	3	1,500.00	1,500.00	—	—
458	2	1,500.00	1,500.00	1	25.00
459	6	3,500.00	3,500.00	8	220.00
460	3	2,000.00	2,000.00	5	175.00
461	6	4,000.00	4,000.00	2	60.00
462	1	1,000.00	1,000.00	1	35.00
464	3	1,500.00	1,000.00	3	160.00
465	6	6,500.00	6,500.00	2	50.00
466	—	—	—	1	25.00
467	1	500.00	500.00	4	120.00
468	1	1,000.00	1,000.00	6	245.00
469	3	2,500.00	2,500.00	13	410.00
471	8	5,000.00	5,000.00	5	175.00
472	8	4,000.00	4,000.00	5	155.00
473	5	4,000.000	3,500.00	6	170.00
475	1	500.00	500.00	—	—
476	5	3,500.00	3,500.00	2	200.00
477	1	1,000.00	1,000.00	—	—
478	—	—	—	3	85.00
479	2	1,000.00	1,000.00	2	85.00
481	8	7,500.00	7,500.00	2	60.00
482	4	3,500.00	3,500.00	—	—
484	6	3,750.00	3,750.00	35	1,115.00
485	3	1,500.00	1,500.00	—	—
486	1	500.00	500.00	—	—
487	2	3,500.00	3,500.00	3	95.00
488	4	3,000.00	3,000.00	3	95.00
489	3	2,000.00	1,700.00	2	60.00
490	5	4,000.00	4,000.00	11	300.00
491	1	500.00	500.00	—	—
492	1	500.00	500.00	—	—
494	—	—	—	1	35.00
495	—	—	—	1	35.00
497	1	500.00	500.00	2	70.00
498	1	500.00	500.00	4	140.00
501	2	1,000.00	1,000.00	—	—
502	—	—	—	1	35.00
504	4	2,000.00	2,000.00	—	—
506	1	1,000.00	1,000.00	1	25.00
Загальна сума	3,389	$ 2,599,427.22	$ 2,561,336.40	5.048	$ 157.300.00

ВИПЛАТИ ДИВІДЕНДИ ЧЛЕНАМ УНСОЮЗУ ЗА ЧАС ВІД 1933 ДО 1969 Р.

Число	Рік	Сума
1	1933	$ 16,140.00
2	1934	8,180.00
3	1935	7,911.09
4	1936	9,768.62
5	1937	23,389.34
6	1938	53,556.61
7	1939	58,531.82
8	1940	61,294.29
9	1941	67,697.20
10	1942	74,539.88
11	1943	75,129.64
12	1944	84,506.08
13	1945	86,673.91
14	1946	90,968.61
15	1947	94,343.81
16	1948	93,933.17
17	1949	100,422.55
18	1950	100,055.27
19	1951	99,241.36
20	1952	108,982.09
21	1953	117,604.82
22	1954	125,663.65
23	1955	121,744.18
24	1956	125,982.99
25	1957	129,755.21
26	1958	133,842.28
27	1959	136,832.31
28	1960	153,874.35
29	1961	157,155.21
30	1962	214,420.06
31	1963	218,824.03
32	1964	303,233.47
33	1965	306,740.88
34	1966	360,701.57
35	1967	429,252.54
36	1968	339,608.84
37	1969	679,623.20
Разом виплачено 37 дивіденди на суму		$ 5,370,124.93
На 1970 рік вже є призначена дивіденда		
38	1970	402,000.00
РАЗОМ		$ 5,772,124.93

ПОВТОРЕННЯ ЗА ОСТАННІХ ЧОТИРИ РОКИ

Рік	Сума
1966	$ 360,701.57
1967	429,252.54
1968	339,608.84
1969	679,623.20
За останніх чотири роки виплачено суму	$ 1,809,186.15

ВИПЛАТИ З ФОНДУ НАРОДНОГО ЗА ЧОТИРИ РОКИ 1966 — 1969

ПОЖЕРТВИ ДЛЯ ДОБРОДІЙНИХ І КУЛЬТУРНИХ УСТАНОВ

Фонд Катедри Українознавства при Гарвардському Університеті	$ 10,000.00
Катедра Св. Софії в Римі	10,000.00
Український Конґресовий Комітет Америки	6,500.00
Українська Православна Церква в Америці	6,500.00
Курси Українознавства на Союзівці	5,412.19
Українська Католицька Катедра у Філядельфії	5,000.00
Злучений Українсько-Американський Допомоговий Комітет	3,500.00
Наукове Товариство ім. Т. Шевченка в Америці	2,050.00
Світовий Конґрес Вільних Українців	2,000.00
Українська Православна Катедра Св. Володимира у Філядельфії	2,000.00
Пласт в Америці	1,500.00
Українська Вільна Академія Наук в Америці	1,500.00
Закупно книжок Чорновола „Лихо з Розуму" в англійській мові	1,017.99
Спілка Української Молоді в Америці	1,000.00
Український Католицький Університет в Римі	1,000.00
Американський Червоний Хрест	1,000.00
Спілка Української Молоді в Канаді	700.00
Комітет Українців Канади	650.00
Український Вільний Університет в Мюнхені	650.00
Погруддя Кардинала Й. Сліпого, виконане арт. Л. Молодожанином	600.00
Фонд Української Католицької Дієцезії в Чикаґо	500.00
Колеґія Св. Андрея у Вінніпеґу	500.00
Осередок Української Культури і Освіти у Вінніпеґу	450.00
Громадський Комітет в Джерзі Ситі	400.00
Молодь Української Національности в Америці	325.00
Молодь Української Національности в Канаді	250.00
Пласт в Канаді	450.00
Комісія Допомоги Українському Студентству	250.00
Вища Школа у Гемтремк, Міш.	250.00
Українсько-Американська Асоціяція Університетських Професорів	250.00
Українська Спортова Централя Північної Америки	250.00
Українська Вільна Академія Наук в Канаді	200.00
Комітет Пам'ятника Тарасові Шевченкові у Арґентині	200.00
Спортове Товариство УСК в Ню Йорку	150.00
Продукція українських документальних фільмів	150.00
Об'єднання Демократичної Української Молоді	150.00
Альманах — „Сільський Господар"	125.00
Український Музей в Чикаґо	100.00
Капеля Бандуристок в Дітройті	100.00
Український Спортовий Клюб „Тризуб" — Філядельфія	100.00
Українська Студентська Громада в Ню Йорку	100.00
Інститут Східно-Европейських проблем — Джан Керол Університет	100.00
Історія Українців Канади	100.00
Піклувальний Дім для Старших Емеритів в Чикаґо	100.00
Український Біліографічний Центр — Ню Йорк	100.00
Збірник 50-ліття УСС-ів	100.00
Об'єднання Українських Письменників „Слово"	60.00
Журнал „Український Історик"	50.00
Український Літературний Фонд Чикаґа	50.00
Українська Православна Церква у Річмонд, Мейн	25.00
Український Студентський Архів у Балтимор	25.00
Товариство Української Студентської Молоді ім. Міхновського	25.00
Український Олімпійський Комітет	25.00
Разом	$ 68,590.18

(Продовження в наступному числі)

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE
5020 OLD YORK ROAD PHILADELPHIA, Pa. 19141

У ПОРТІ ГОНҐ КОНҐУ СТАРАЮТЬСЯ дійти причини страшної пожежі, яка знищила велетенський корабель „Квін Елізабет", але нурці, фахівці пожежники та інженери ствердили, що неможливо дослідити це, бо навпів занурений у затоці корабель являє собою недоступну масу покрученого й залитого водою металу. Не виключають саботажу.

УКРАЇНСЬКИЙ КОНҐРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ
ВІДДІЛ ПАССЕЙК - КЛІФТОН, Н. ДЖ.
— влаштовує —
в НЕДІЛЮ, 23-го СІЧНЯ 1972 року
о годині 6-ій вечора
в Українській Централі при 240 Говп Евню в Пассейку, Н.Дж.

СВЯТО САМОСТІЙНОСТИ І СОБОРНОСТИ

ПРОГРАМА:
Відкриття — п-і Марія Стефанів, голова Відділу УККА. ● Святочну промову виголосить д-р Мирослав Бих. ● З привітами виступлять мейори міст Пассейку і Кліфтону

У МИСТЕЦЬКІЙ ЧАСТИНІ:
Хор української католицької парафіяльної школи св. о. Миколая — дир. Василь Ядловський. ● Деклямація — пластунка-юначка Марта Шраменко ● Смичкова оркестра УМІ — дир. Рафаїл Венке.

В СУБОТУ 22-го січня 1972 р. о год. 11-ій перед пол. відбудеться в Сіті Гол в Пассейку проклямація Свята 22-го Січня з винішенням українського прапора, на що просимо Українське Громадянство Пассейку й Округи численно прибути, щоб гідно відзначити цю врочистість.

УКРАЇНСЬКИЙ КОНҐРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ в ДІТРОЙТІ

СВЯТО ДЕРЖАВНОСТИ І СОБОРНОСТИ

(В РОКОВИНИ 22 СІЧНЯ 1918 і 1919 РОКІВ)
— UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY —
Неділя, 23 січня 1972 р., год. 3 по пол.
Fitzgerald High School Auditorium
Ryan & 9 Mile Road, Warren, Michigan

У ПРОГРАМІ:
- П-на Маруся Бек, громадська діячка — промова українською мовою;
- Hon. James G. O'Hara, Member of Congress — слово англійською мовою;
- Мішаний Хор з Оркестрою Української Вищої Школи під дир. проф. Богдана Сарамаги;
- Ансамбль Ліґи Української Православної Молоді під дир. Петра Китастого;
- Драматичний Гурток при Українському Хорі „Трембіта" під кер. Катерини Бранки-Кривуцької.

Квитки вступу: спонзорські в членів Комітету, звичайні в передпродажі в кредитівках і при касі авдиторії.

УКРАЇНСЬКИЙ КОНҐРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ
ВІДДІЛ В НЮАРКУ - ІРВИНҐТОНІ, Н. ДЖ.
відзначить
СВЯТО ДЕРЖАВНОСТИ І СОБОРНОСТИ УКРАЇНСЬКИХ ЗЕМЕЛЬ

СВЯТОЧНОЮ АКАДЕМІЄЮ

в неділю, 23-го січня 1972 р.
о год. 4-ій по пол.
в залі Mt. Vernon School при вулиці Mt. Vernon Place в Нюарку, Н.Дж.
Головним промовцем буде віцепрезидент УНС
проф. ІВАН ТЕЛЮК
Просимо громадянство взяти численну участь в Академії.
УПРАВА ВІДДІЛУ УККА

Громадський Комітет міста Йонкерсу
запрошує все українське громадянство м. Йонкерсу та околиць на святкування

ДНЯ ДЕРЖАВНОСТИ

В СУБОТУ, дня 22-го січня о год. 9:30 ранку — проклямація Українського Дня мейором м. Йонкерсу під міською ратушею.
В НЕДІЛЮ, дня 23-го січня о год. 4-ій по пол.
СВЯТОЧНА АКАДЕМІЯ
в приміщенні Українського Народного Дому при 301 Палісейд Евню.
В ПРОГРАМІ АКАДЕМІЇ:
Слово почесного мейора пор. Л. Футали, доповідь д-ра В. Кіналя та мистецькі виступи Ансамблю Бандуристів ім. Костя Місевича та юнацтва Пласту і СУМА.

Український Народний Союз
— проголошує —

ПРИДІЛ СТИПЕНДІЙ

на академічний рік 1972-73

Стипендії будуть признані Стипендійною Комісією УНСоюзу, до якої входять представники НТШ, УВАН, СУСТА та УНС, студентам визнаних каледжів та університетів, які є членами УНСоюзу щонайменше два роки, на основі їх студійних досягнень (поступу в науці), потреби фінансової допомоги та активности в громадському та студентському житті.

Подання слід вносити до 31-го березня 1972 року на окремих друках, по які слід звертатися на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
81-83 Grand Street Jersey City, N.J. 07303

50-річчя УВУ в Вашинґтоні

Заходом Осередку НТШ і Української Студентської громади у Вашинґтоні влаштовано тут дня 27-го листопада м. р. зустріч громадянства з ректором УВУ, проф. д-ром Володимиром Яневом для вшанування 50-річчя існування цього університету. Не зважаючи на те, що був це час довгого довілля з приводу „Дня Подяки" й багато громадян виїхало з міста, залю Ґрейс Методіст Чирч в Такома Парк виповнило велике число гостей. Вечір відкрив і ним проводив голова Організаційного Комітету, д-р Роман Барановський. Він привітав гостя і присутніх віддавши слово голові Осередку НТШ д-р Ю. Старосольському. Основна теза його доповіді пробивалася через історію УВУ та досягнення нашої вільної Альма Матер за її п'ятдесять літ існування. Микола Ставничий, відомий у нас рецитатор, прочитав ряд поезій В. Янева з його збірки „Шляхи" представивши д-ра Янева як поета-філософа.

Проф. Янів зарепрезентував свою науково-дослідчу діяльність доповідою про соціологічно-літературну аналізу творчости Ігоря Калинця — з ряду „захалявної" поезії України.

Опісля виступили учні місцевої Школи Українознавства: рецитувала Маруся ства: рецитувала Маруся Сокіл, а в збірній деклямації — Ірина Варварів, Лярися Курилас і Ірина Яросевич.

Програма закінчилася збірним відспіванням „Ґаудеамус іґітур".

На чайному вечорі, дбайливо приготованим панями, присутні особисто зустрілися з ректором В. Яневим і обмінялися думками.

Увесь дохід зібраний із щедрих пожертв, передано д-рові В. Яневу на цілі УВУ.

„З СЕРЦЕМ І З ПЕРЦЕМ"

Сідней. — Під таким наголовком відбувся в Сіднеї, в Домі Молоді, приємний вечір для громадянства. У вечорі взяли участь: Ярослав Гевко — в ролі Селепка Лавочки, співачки „Дві Валі" — В. Кулик і В. Спесива, артист Ст. Хрін, поетка Зоя Когут та ін. Вечір відбувся заходами Товариського Культурного Клюбу в Лідкомбі.

ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ в НЮ ЙОРКУ і 5-ий КУРІНЬ УПС „ЧЕРВОНА КАЛИНА"
влаштовують
з нагоди Свята Самостійности і Соборности
НАДЗВИЧАЙНУ

ВИСТАВКУ УКРАЇНСЬКИХ ГРОШЕЙ І ЗНАЧКІВ

П'ЯТНИЦЯ, 21-го січня 1972 р., год. 6 -9 веч.
СУБОТА, 22-го січня 1972 р., год. 12 - 3 по пол.
Пластовий Дім, 144 2-га Евню, Ню Йорк, Н.Й.
ЩИРО ЗАПРОШУЄМО ВСЮ УКРАЇНСЬКУ МОЛОДЬ І ГРОМАДЯНСТВО.
Станична Старшина Курінна Старшина

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛЮБ
— НЮ ЙОРК —
П'ятниця, 21-го січня 1972 р.
Д-р Ярослав Туркало
виголосить доповідь:
„РОКСОЛЯНА - СУЛТАНША — ДОНЬКА УКРАЇНСЬКОЇ ЗЕМЛІ"
Доповідь багато ілюстрована прозірками, пов'язаними з особою Роксоляни і тією добою.
— Початок 7:30 год. веч. —

БАЛЬ українського хору „ДНІПРО"
в КЛІВЛЕНДІ, Огайо — відбудеться
в СУБОТУ, 12-го ЛЮТОГО 1972 РОКУ
в залі WAGNER'S COUNTRY INN
30855 Center Ridge Rd. Westlake, Ohio
Початок балю о год. 9-ій вечора. Дебютанток просимо зголошувати до пані В. Кавки. Телефон: (216) 884-3219

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ, ІНК. — ВІДДІЛ НЮАРК, Н. Дж.

МУЗИЧНЕ ДОШКІЛЛЯ

(ПІДГОТОВА ДО СТУДІЇ МУЗИКИ АБО БАЛЕТУ ВІД ВІКУ 3-ох РОКІВ)
під проводом
МАРТИ ШЛЕМКЕВИЧ-САВИЦЬКОЇ
Заля при Українській Православній Церкві ПРЕСВ. ТРОЙЦІ
836 Лайонс Еве. (біля Стайвезант Еве.), Ірвінґтон, Н.Дж.
ПОЧАТОК НАУКИ 24-го СІЧНЯ 1972 РОКУ.
Вписи приймається між год. 7-9 веч.
(201) 276-3134

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У США
повідомляє
що в 1971-1972 академічному році із
СТИПЕНДІЯЛЬНОГО ФОНДУ ім. ОЛЕКСИ ПЕТРОВА
виділена стипендія в сумі $1,000.00
для докторантів з українознавчих дисциплін
(історія, економіка, демографія, географія).

Особи, які бажають одержати стипендію, мають надіслати на адресу Академії заяву про це з поданням життєпису, даних про освіту, про сучасні студії з зазначенням теми дисертаційної праці та відповідну рекомендацію від професора - наукового керівника. Термін подання до 31-го січня 1972 року.

Адреса:
THE UKRAINIAN ACADEMY of Arts and Sciences in the U.S., Inc.
206 West 100th Street, New York, N.Y. 10025

Мовний ґеноцид в Україні

(Закінчення зі стор. 2-ої)

Усі наведені факти і реакція на них свідчать про те, що ЦК КПСС не змінює свого курсу на зближення і злиття мов, на поглинення російською мовою мов інших народів, у першу чергу слов'янських.

Калічать мову української молоді і професійно-технічні школи (ПТУ). Ці заклади комплектуються в основному з випускників восьмирічок міста і села. Викладова ж мова в усіх цих школах російська. Певна частина їх дає не лише фахову, а і загальноосвітню підготову. Одною із таких шкіл є зразкова, як подає спеціяльний кореспондент „Радянської Освіти" з 20 листопада 1971 року, Сєверодонецька (чому не Північнодонецька?) на Ворошиловградщині, де учні ось уже три роки здобувають не лише фахову, а й загальну повну середню освіту. І ось у цій школі учні в зошитах з спецтехнології пишуть: „Савакупность, целиндер, мощьность, работа совершонная, смаска і т. п."

Це звичайно, мовний анальфабетизм, породжений переучуванням української молоді на російський копил, і в школі свідомо чи несвідомо його толерують. З такою „грамотністю" випускники ПТУ, звичайно, не потраплять до високої школи, хоч такі права їм і надано, а свій мовний „кукіль" понесуть в народ. Практично такий анальфабетизм буде руйнувати українську мову, а разом і національну відрубність нашого народу.

Отже, справа з українською мовно-літературною підготовою в загальноосвітніх і спеціяльних середніх закладах виглядає так, що урядові органи свідомо вживають заходів у переведенні мовного ґеноциду в Україні.

І. Б.

БЕЗВОДДЯ У МІСТІ ХМЕЛЬНИЦЬКОМУ

„У місті Хмельницькому часто нерівномірно подавалась вода, особливо по вулицях Інститутській, Тернопільській, Гагаріна, Трудовій, проспекті Миру". Після цього повідомлення „Радянська Україна" з 6 січня сповістила, що „вживається заходів для направлення становища": проєктувальні контри в Одесі і в Києві почали працю над проєктами додаткового водопостачання міста, а покищо „значно скорочено використання питтєвої води на технічні цілі".

З ДИТЯЧИМ ЗАХОПЛЕННЯМ . . .

Уперше в Києві, в Центральному парку культури і відпочинку встановили в одному з павільйонів електронічні машини-гри, і кияни ними зачаровані. „Дідусь, без найменшого уявлення про правила вуличного руху, вирушає в подорож автотрасою. На екрані в небезпечній близькості мчаться автомашини, наш водій в полоні швидкості. Раптом..." — так розповідає „Радянська Україна" з 9 січня про ті нові механічні розваги. Найбільше молоді товпиться біля машин, де можна „полювати на тигрів" та інших звірів у джунглях, які з'являються перед „стрільцями" і зникають від „пострілів". До Києва привезли перших 15 таких „розважальних машин" з міжнародного огляду в Москві, що відбувався під назвою „Атракціон 71" минулого року.

ШЕВЧЕНКОВІ ДУМИ І ПІСНІ
Анг. і укр. тексти
Ціна 80 центів
"SVOBODA"
Jersey City, N.J. 07303
81-83 Grand Street

ВІДКРИЛИ ПАМ'ЯТНИК Я. ҐАЛАНОВІ

У селищі Яблунів Косівського району, повідомила „Літературна Україна" з 4-го січня 1972 р., було відкрито пам'ятник Ярославові Галанові, котрий мав би бути „видатним українським радянським письменником". Проєкт пам'ятника виконали львівські скульптори. Це до половини зображена постать „письменика-трибуна" Я. Ґалана, зліквідованого упівцями по війні у Львові.

Замість квітів на свіжу могилу
бл. п. МАРЦЕЛІ РОГОВСЬКОЇ
Мами моїх Дорогих Приятелів
складаю 10.00 дол. на „Церкву в потребі".
ОКСАНА КОРОЛЬ

Замість квітів на свіжу могилу
бл. п. проф.
сотника 1 УД УНА МИХАЙЛА ДЛЯБОГИ
(Лондон, Англія) — складаємо 20.00 долярів на фонд „Дар Українському Інвалідові".
ВШ. Родині вислови найщирішого співчуття.
Джерзі Сіті, Н.Дж. Стефанія й Іван ЦЬОЛКО

Ділимося сумною вісткою з Рідними, Приятелями і Знайомими, що 15-го січня 1972 р. в Ню Йорку упокоїлась в Бозі на 92-ому році життя,

НАША НАЙДОРОЖЧА МАМА, БАБУНЯ і ПРАБАБУНЯ

бл. п. ОЛЕНА ЧАПЕЛЬСЬКА
з дому РОШКЕВИЧІВ

вдова по надрадникy Дирекції Державних Залізниць у Львові.

ПАНАХИДА В СЕРЕДУ 19-го січня 1972 р. о год. 8-ій веч. в похоронному заведенні Петра Яреми при 7-ій вулиці в Ню Йорку.

ПОХОРОН в ЧЕТВЕР, 20-го січня 1972 р. о год. 9-ій ранку з того ж похоронного заведення до української католицької церкви св. Юра, а опісля на Український Православний Цвинтар в Бавнд Бруку, Н.Дж.

В глибокому смутку:

Сини: БОГДАН з дружиною АННОЮ і сином ЮРІЄМ з дружиною ЮСТИНОЮ і донькою ТАНЕЮ з мужем ТАРАСОМ ХАРХАЛІСОМ;
АНДРІЙ з дружиною ЕВГЕНІЄЮ і донькою МАРТОЮ;
донька МАРІЯ з мужем БОГДАНОМ КОТЕЦЬКИМ і синами ЮРІЄМ та РОМАНОМ;
правнуки: АНДРІЙ і ПЕТРО;
Ближча і дальша Родина в ЗСА й Україні.

В глибокому смутку ділимося сумною вісткою з Рідними Приятелями і Знайомими,
що дня 16-го січня 1972 р. по недовгій і тяжкій недузі відійшла у Вічність
НАША НАЙДОРОЖЧА ДРУЖИНА, МАМЦЯ і БАБЦЯ

бл. п. МАРІЯ з ТОКАРСЬКИХ КОГУТЯК

б. учителька і громадська діячка Союзу Українок в Україні,
довголітня голова Відділу СУА в Ютиці, Н.Й.
і останньо голова Окружної Ради СУА на Горішній Ню Йорк.

ПАРАСТАСИ в понеділок 17-го січня і вівторок 18-го січня о год. 8-ій вечора, а в середу 19-го січня 1972 р. о год. 6:30 веч. у похоронному заведенні п. Ричика при 604 Cottage Place, Ютика, Н.Й.

ПОХОРОН в четвер 20-го січня 1972 р. о год. 9-ій ранку на українському цвинтарі церкви св. Володимира Великого в Ютиці, Н.Й.

Невимовним горем прибиті:
Д-р ВОЛОДИМИР — муж;
д-р ВСЕВОЛОД — син із дружиною ЛІДОЮ і дітьми РОМЦЕЮ і ЮРЧИКОМ;
ЯРОСЛАВА БУДЗУЛЯК й ОЛЯ НІМЧУК — сестри в Україні;
ближча і дальша родина в ЗСА, Канаді й Україні.

Замість квітів на могилу проситься складати пожертви на „Церкву в потребі" або на наукові установи.
Адреса родини: 12-13 Court Street, Utica, N.Y. 13502.

У глибокому смутку повідомляємо Приятелів і Знайомих,
що дня 6 січня 1972 року в Трентоні, Ню Джерзі
ненадійно відійшов у Вічність

Бл. п.
ОСИП ҐОЯНЮК

уроджений в Іспасі Горішньому, повіт Коломия.

ПАНАХИДА була відправлена в неділю, 9-го січня 1972 року в похоронному заведенні п. Михайла Кошека.

ПОХОРОН відбувся 10-го січня 1972 року з української католицької церкви св. Йосафата на цвинтарі св. Марії в Трентоні.

Горем прибиті:
ЛЮБОВ — дружина
ЗОРИСЛАВА — донька
ЮРІЙ — син з дружиною ХРИСТИНОЮ
ДЖЕФФРІ — внук

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У США
З глибоким смутком повідомляємо
про ненадійну смерть 13-го січня 1972 р. на 66-ому році життя
проф. Філіпа Артуровича Мозлі
дійсного члена Української Вільної Академії Наук у США,
директора Европейського Інституту Колюмбійського Університету.

Дружині і Родині Покійного висловлюємо глибоке співчуття.
УПРАВА УВАН у США

„Бояриня" Лесі Українки в Дітройті

На закінчення ювілейних святкувань 100-ліття з дня народження Лесі Українки мешканці Дітройту мали змогу познайомитись з її драматичною поемою „Бояриня", що й досі заборонена в Україні й вилучена з усіх видань її творів.

Окремий комітет Організацій Українського Визвольного Фронту, покликаний для відзначення 100-ліття з дня народження великої поетеси, щасливо підібрав „Бояриню" як заключну імпрезу ювілейних святкувань у нашому місті.

Поза двома-трьома святковим вечорами, присвяченими цим роковинам, що змістом своєї програми радше насвітлювали літературний доробок поетеси, тільки „Оргія" і „Бояриня", поставлені в нашому місті, показали нашій громаді Лесю Українку як безкомпромісового борця з окупантом за право автохтонного народу на плекання і розвиток своєї національної культури („Оргія") і на самостійне життя („Бояриня").

Зрештою, обидві ці драми однаково порушують болюче, актуальне й сьогодні питання патріотизму і опортунізму, служіння своїй батьківщині чи вислуговування окупантові.

„Оргія" — це лекція для творців мистецьких надбань, а „Бояриня" — це клясичний приклад „успіхів" тих кар'єровичів, що пішли служити ворогам, мовляв, і своїм поможемо, та й зійшли на ніщо, стали лакеями своїх панів, погноєм для їхнього росту й оруддям для закріпачування свого народу.

Бояриню" ставила в Дітройті 14-го листопада „Заграва", драматичний ансамбль із Торонто під режисурою Слава Теліжина.

„Бояриня" рідко була ставлена добрими професійними театрами й не мала ширших критичних відгуків.

Літературна критика вважала її несценічною: ...„коли цю драматичну поему взяти для театру, то у виставі, здається мені, буде почуватися брак сценічного руху", писав рецензент ще в 1918 р. в „Книгарі".

Може й у „Боярині" мало сценічної динаміки, мало ефектів, зате логічне наростання ідейних конфліктів, що доходить до свого вершка в останній сцені.

Дія „Боярині" проходила при неслабнутій увазі авдиторії, кожне слово із сцени в'язало слухачів із тим минулим-сучасним, таким завжди однаковим.

Оксана (Рома Дольницька) в'яне як квітка без сонця, у розпачі кличе: „Невже й загинем у сій неволі? Скрізь палі, канчуки... Та й осоружна ж ця мені Москва..."

А Степан (Ілярій Кушніренко) типовий пристосуванець, кар'єрист, боїться своєї тіні, готовий на все, щоб тільки не пізнали, не підозрівали, не зловили. Бо й справді: „Цар достане боярина свого скрізь на Вкраїні".

Олексій Перебійний (Михайло Лялька) і Перебійниха (Соня Сахно) дали добрий зразок традиційної козацької родини, глибоко стурбованої подіями в Україні. Їхній син Іван (Петро Ординець) створив тип українського патріота, непримиримого ворога Москви.

Степанова мати (Ніна Тарновецька), його сестра Ганна (Христина Туркевич) — невеликі ролі, але яскраво підкреслюють, чого може доконати чужина. Між вовками вий по вовчому — це для них закон.

Джура (Микола Семчишин) і дівчата (Мирося Лялька і Соня Піхулик) самою своєю появою доповнювали цілість - контраст до понурої чужини.

Гість (Володимир Довганюк) створив чудове протиставлення до пристосуванця і кар'єриста Степана.

До успіху постави причинилися Аріядна Шум-літературний дорадник, Марія Левицька-асистент режисера і костюми, Ігор Вонс — технічний керівник сцени і Володимир Довганюк — адміністратор. Режисура, декорації та оформлення сцени Слав Теліжин.

Поставка „Боярині" солідно підготована й оформлена. Не диво, що авдиторія, наче заворожена, з напруженою увагою слідкувала за ходом дії від початку до самого кінця. Не видно було несценічности, бо слово в мистецькій подачі доходило до найдальшого кутка залі.

Драматичний ансамбль „Заграва" з Торонто, якраз у „Боярині," показав на що він спроможний. Випрацьовані до подробиць діялоги, інтонація, рухи, ошліфоване слово — це засоби, що з „несценічної" речі зробили справжню життьову драму, однаково актуальну в часи Дорошенка і в наші дні.

Головна заслуга в цьому режисера Слава Теліжина.

Перед відкриттям занавіси з коротким словом виступив мгр Василь Щербій, голова місцевого відділу ООЧСУ і голова Комітету для відзначення роковин Лесі Українки в нашому місті. Він привітав гостей із Торонто і в кількох словах з'ясував конфлікт ідей у забороненій і досі в Україні драмі Лесі Українки „Бояриня".

Після вистави місцеве Об'єднання ОЧСУ під проводом своєї голови, Стефанії Легети, приймало членів ансамблю „Заграва" вечерею.

Дітройтська громада дуже тепло прийняла „Бояриню" у виконанні „Заграви".

П. Рогатинський

Фільм „Тарас Бульба" в Дітройті

Від кількох років деякі американські телевізійні станції висвітлюють базований на повісті Миколи Гоголя фільм „Тарас Бульба". Не збираємося оцінювати мистецької вартости цього фільму. Одні захоплюються ним, другі не зовсім вдоволені, бо там немає згадки про це, що акція відбувається в Україні і що запорожці — це українські козаки. Мабуть, комусь залежало на тому, щоб у фільмі такої згадки не було. Мовляв, нехай непоінформовані глядачі фільму думають, що запорожці були росіянами.

І так воно справді виглядає. До цього нехай послужить приклад з Дітройту. Тут на каналі 7-ої телевізійної сіті ЕйБіСі висвітлювано фільм „Тарас Бульба" у двох частинах. Першу частину у вівторок дня 4-го січня від години 4.30 до 6-ої вечора, другу частину в середу дня 5-го січня 1972 р. в тому самому часі.

Напочатку висвітлювання другої частини заповідач тутешньої станції у своєму короткому коментарі назвав запорожців російськими козаками. Це нас, українців, дуже обурило і ми почали акцію протестів. У телефонічній розмові переконували ми представника телевізійної станції, що заповідач образив наші національні почування, бо запорожці були українськими, а не російськими козаками, доказували, що в 16-тому сторіччі в Росії козаків не було і домагалися справлення неправди.

Наша інтервенція поділала й заповідач при кінці фільму вибачався, що зробив помилку, назвавши запорожців російськими козаками, та що насправді вони були українськими козаками.

Пишемо про цю подію тому, щоб інші українські громади у ЗСА і Канаді знали, як реагувати на подібні коментарі, зокрема коли йдеться про фільм „Тарас Бульба".

Франц Липецький

НЕ Є ДОБРИМ БАТЬКО ТА МАТИ, ЯКІ НЕ ЗАБЕЗПЕЧАТЬ ДОСТАТНЬО СЕБЕ І СВОЇХ ДІТЕЙ В УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ СОЮЗІ. ВІД ЖИТТЬОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ УЖЕ ЗАВТРА МОЖЕ ЗАЛЕЖАТИ ЇХ ВЛАСНА ДОЛЯ ТА ДОЛЯ ЇХ ДІТЕЙ!

Відзначили ювілей о. декана Михайла Колтуцького в Голлівуді



На фото, зліва: Петро Марцінів, Олеся Корінь, ювілят о. М. Колтуцький і паніматка Катерина з великим букетом червоних троянд.

Бенкетом, привітами, церковним хором маестра Вол. Божика в неділю, 17 жовтня 1971 р. в просторій залі Українського Культурного Осередку в Голлівуді, Каліфорнія, українська громада відзначила ювілеї Впр. о. Михайла Колтуцького — 70-ліття народження і 45-ліття священства.

Наспіло так багато привітів, в тому і від колишніх парафій, де працював о. М. Колтуцький, що Ювілейний Комітет не мав змоги всіх відчитати. Були також привіти від Владики Я. Габра, дієцезій латинських церков. А від каунсилменів і посадника Лос Анджелесу С. Йорті — по-мистецьки виконана грамота, підписана урядниками і посадником міста.

Ювілейний Комітет очолювали: Павло Ратушний, Петро Марцінів, Микола Медвідь і п-і Марія Костів. Про заслуги в парохії говорив П. Ратушний, про життєпис Ювілята Петро Марцінів по-українськи, а М. Медвідь по-англійськи. За почесним столом, крім Ювілята, паніматки Катерини, їхніх дітей — доньки, сина й сестри о. М. Колтуцького, були ще й такі почесні гості: о. Иосиф Чайковський (помічник о. М. Колтуцького), о. Вородій (Карпатської Церкви), монсіньйор Шедет, о. Юреко, о. Бреніґен, обос Малицькі, д-р Снилик, Майк Мазуркі, п. Клемкович — голова церкви з Сан Дієґо і п-і Марія Костів — голова Т-ва Марійська Дружина.

Отець М. Колтуцький народився 1901 р. у фармерській околиці Ольга в Манітобі, Канада. Назва Ольга була надана українськими поселенцями в честь княгині Ольги. Батько Ювілята Петро — будівничий, — крім цілого ряду різних домів, будував також й українські церкви в тій околиці, а одна з них, церква св. Михаїла, в якій Ювілят був висвячений сл. п. єпископом Будкою — стоїть по сьогодні. Батьки походили з Гусятина. До Канади прибули 1898 року. У ближчій родині о. Колтуцького є ще чотири сестри і двох братів. Всі живі, деякі живуть у Вінніпеґу, інші по других містах Манітоби.

Ювілят закінчив Духовну Семінарію в Монтреалі і 27-го вересня 1925 р. був рукоположений на священика Преосвященним Никитою Будкою, разом з о. Антоном Луговим. Околиця Ольга була така національно свідома, що крім о. Колтуцького дала нашій Церкві інших трьох священиків: Василя Осадця, Петра Швалюка і Антона Лугового.

Сл.п. митрополит Константин Богачевський від першого дня служби Богові призначив о. М. Колтуцького парохом церкви на Френкфорді у Філядельфії та секретарем дієцезії і цей пост о. Колтуцький виконував до 1928 року. Від 1928 року він був парохом церкви св. Михаїла в Балтиморі, Мд., від 1930 р. — церкви св. Духа в Вест Істон, Па., з доїздом до церкви св. Иосафата в Бетлегем, Па. і на тих двох парохіях перебув 20 років. В Палмертоні, Па. був парохом шість років. В 1957 р. прибув до Лос Анджелесу на пароха церкви св. Марії. В родині Отця-Ювілята є двоє дітей — син, дочка і чотирьох внуків.

**

Перша українська католицька парохія в Каліфорнії постала 1947 року в Лос Анджелесі. Тепер маємо ще других дві — в Сан Дієґо і Сан Франсіско,

Ініціяторами першої української католицької церкви св. Марії у Лос Анджелесі були: Володимир Войціцький, Еміль Стефура, Василь Годяк, Йосиф Жук, Марія Ємець, Ольга Готра, Марія Пасник, Юлія Гурей, Семен Кунасевич і Джек Мирч. Організаторами церкви були: о. митрат Роман Лободич, о. Онуфрій Шеремета й о. Степан Бахталовський. По короткому часі організаційної праці отці Шеремета і Бахталовський повернулися на схід Америки, а о. митрат Р. Лободич залишився парохом церкви аж до 1951 р. Дальшими парохами були: о. Микола Винницький і о. Константин Бердар. В листопаді 1957 р. провід парохії перебрав о. декан М. Колтуцький.

Перша маленька церковця була куплена в литовців за 18,000 долярів, і була вона на 3-ій вулиці в Лос Анджелесі. Старих іміґрантів було мало, нова іміґрація була бідна — змагання перших священиків за кращу долю церкви були важкі. Але українська патріотична католицька громада таки вспіла сплатити борги на першій церкві і придбала приблизно 23,000 дол. готівки до 1959 р. У тому ж часі інспектори міста заборонили відправляти Богослужби в цій церковці. Отець М. Колтуцький був змушений шукати нової церкви, або будувати. Найшов велику протестантську церкву з залею під нею, і парохія купила її за 75,000 дол. Церква була занедбана, треба було її цілу відремонтувати.

Спільною працею членів церкви, дещо платними робітниками, в парі з парохом церкви о. М. Колтуцьким до 1961-го року церква була гарно відремонтована. Але не було ще грошей на павуки, на іконостас. По кількох роках і це придбано. Чудовий іконостас змалював Володимир Баляс, а будову іконостасу і Божого престолу майстерно виконав Петро Марцінів.

Сьогодні українська католицька церква св. Марії при 5150 Де Лонґпре Евню в Голлівуді — це вже не тільки вічна Господня твердиня, але й вічне спасіння загальної української справи. За рік-два парохія чиншами посілостей, пожертвами членів церкви сплатить довг і буде могти приступити до будови Рідної Школи і кращої церковної авдиторії.

Два акри землі з різними мешкальними домами (28 різних), велика церква з чудовим іконостасом, все це сьогодні мільйоновий маєток. А закуплено це все в різні недавні роки за 300 тисяч долярів. Немає сумніву, що 90,000 дол. боргу, який ще тяжить на тих неймовірних надбаннях, буде скоро сплачений не тільки з приходів домів, але й пожертвами членів церкви, бо українська католицька громада жертвенна і високопатріотична. Разом із своїм парохом о. М. Колтуцьким, помічником о. Иосифом Чайковським, церковними товариствами: Т-вом св. Імени, Марійська Дружина (як на громаду, де є другі українські церкви, ціла маса різних світських організацій і все це найбільше на одну тисячу українських родин — дійсних патріотів) — парохія св. Марії в Голлівуді доказала просто чуда за той час, як перенесла свої церковні труди до Голлівуду (від 1959-го року). Треба все доглядати, піклуватися найменшою подією в таких мешкальних домах. А тому не раз й не два ми бачили нашого ювілята о. М. Колтуцького при різних працях такої церковної господарки. Дещо співпрацею членів церкви робилось, дещо платними робітниками, але все й всюди ми бачили о. М. Колтуцького при праці з закоченими рукавами!

Духово українська католицька церква св. Марії в Голлівуді теж сильна, бо має багато молодого доросту.

Микола П. Новак

УНС фінансово піддержав перепис українців Клівленду

Переживаємо вік швидких децизій та швидкої дії у всіх ділянках суспільного та економічного життя. Ця скорість, одначе, зумовлена наявністю удосконалених засобів комунікації та інформації, як радіо, телебачення, телефон, а останньо, кібернетична машина (компютер). Масивні банки інформацій про всякі ділянки науки, населення, і т. п. допомагають науковцям, статистам, а вкінці провідникам суспільних та економічних інституцій робити швидкі децизії у відношенні до помісності та напрямку розвою їхніх ділянок. Без таких засобів полет на місяць був би неможливий. Неможливо було б також слідити за економічними симптомами і показниками в нашій дуже складній господарській системі. Неможливі були б запобігальні кроки відповідальних чинників у випадку небезпек суспільного, економічного чи мілітарного порядку.

Ми живемо у цьому віці і в цьому ж складному суспільстві. Наша українська громада має ті ж самі суспільно-економічні аспірації, а з тим і проблеми, що й загальноамериканська громада з додатком наших специфічних. Однак, до нашої диспозиції ми не посідаємо ніяких засобів успішної комунікації та інформації. Дотепер ми не маємо ніякого реального виказу на якому населенні ми опираємося. Не вживаємо швидких засобів розповсюдження інформацій до найдальших закутин і до українців на нашій території поселення, бо не знаємо хто вони і де їх знайти. А без того ніяка наша акція без того ніяка наша акція не буде досить успішна, бо вона не є якслід зорганізована.

Щоб запобігти цій ситуації, Українські З'єднані Організації (Відділ УКК) в Клівленді на своїх сходинах вирішив перевести перепис всіх українців цієї околиці і цим започаткувати подібні акції в інших осередках. Тому, що всяка акція потребує фінансового поперття, ми звернулися до Українського Народного Союзу (через голову Окружного Комітету) д-ра Богдана Футея) за підтримкою. І дуже відрадно ствердити, що УНС, оцінюючи вагу такої спроби, асигнував 500 дол. До цієї суми Т-во Українських Лікарів в Огайо дало 150 дол. і Українські Злучені Організації дали 100 дол. А підприємець Василь Ліщинецький, заофірував свої професійні услуги і „компютер" без ніякої грошевої винагороди. Тому просимо всі інші братські союзи та фінансові інституції долучитися до цієї акції.

Почато від збирання адрес і автоматизування їх. До цього заанґажовано студента Мирона Задойного (члена УНС), як стипендиста повище згаданого фонду. На сьогодні, около 2,000 адрес які покривають 6 до 7 тисяч осіб вже змеханізовані. Спеціяльно спрепаровані квестіонарі будуть вислані на ці адреси з проханням доповнити особисті дані кожного члена родини.

Просимо всіх українців в Америці кооперувати в цьому ділі, щоб запланована праця увінчалася успіхом. Бо непотрібно підкреслювати, що того роду статистика нашій громаді дуже конечна для різного роду студій українського поселення як рівно ж в практичному житті громади. Особливо підкреслюємо, що всі індивідуальні особисті дані поза ім'ям і адресою будуть вживатися тільки для загальної статистики і в ніякому разі не будуть доступні дя неуповажнених осіб чи груп.

Віримо, що наша громада оцінить цей почин позитивно й не буде ні одного українця, що не відгукнеться на наш заклик. Тому, що неможливо для нас здобути адреси кожного, просимо зголошуватися на адресу: United Ukrainian Organization-UCCA Branch, 5691 State RD, Parma, Ohio 44134 Tel. 884-5015.

В. Л.

КРИТИКА „ЮКРЕЙНІЄН АВР"

Вінніпеґ. — На сторінках „Українського Голосу" з 5 січня один із слухачів радіостанції „СДЖВБ" скритикував її за українську щоденну „радіогодину", що передається з Вінніпеґу від 7 до 8 вечора, крім неділі, під назвою "Ukrainian Hour": „У більшості цих авдицій мова не українська, як також „полкас", „валс", „мазуркас" не мають нічого спільного з українськими танцями чи танковими мелодіями". Автор О. Ґудзяк домагається — замість пісень „Ґулі за вухом" та „Сіла під корову і стала доїти" — новіших, як „Рушничок", „Білі каштани" та „Вербичку" й подібних того ж типу.

Грабункові пригоди Аарона Кона в Бруклині

Бруклин, Н.Й. — Незвичайних пригод довелося днями зазнати жителеві Бруклину Ааронові Конові. Вранці він вирушив до праці, але по дорозі на Кона напали бандити й відібрали 240 долярів — усе, що мав. А. Кон побачив поліційне авто, спинив його й розповів, що сталося. Після складення акту про грабунок у поліційному відділі, він одержав від поліції 35 центів, бо не мав чим заплатити за квиток на дорогу. Але коли А. Кон вийшов на вулицю до „сабвею", то на нього знову напали грабівники, забравши подаровані 35 центів. Цього разу поліція схопила напасників, помітивши їх із патрульного авта. Аарона Кона, який поспішав на працю, знову повезли в поліційну дільницю, склали протокола і дали йому 35 центів на дорогу. Втретє він таки доїхав до місця призначення.

Праця
HELP WANTED MALE

MERCEDES BENZ MECH.
EXCELLENT RATE WITH PROFIT SHARING AND STOCK OPTIONS
Want man who can move into management position and train others.
Call:
Franklin Grazeola
(201) 656-0247

SHORT ORDER COOK
limited salad preparation required. 7 a.m. to 3 p.m. 3 p.m. to 11 p.m. 11 p.m. to 7 a.m. shift available or 11 a.m. to 8 p.m. split shifts available. Some exp. helpfull but will train. Full and part time hrs. avail. Must be able to work at least 3 days a week. Salary range $2.35 per hour to $3.00 per hr. depending on exp. For appt. call
Mr. Beberman at 201 391-6663

MOLD MAKERS MACHINIST
Apply in person Mr. Hanger
42-11 9th Street
Long Island City, N.Y.

МАШИНІСТИ
2-го кляси
РОБЛЕННЯ МОДЕЛІВ
Мусить мати досвід.
Постійна праця.
Tap-Rite Products Division
204 Railroad Avenue
Hackensack, N.J.

Праця
FEMALE

MATRON POSITIONS
Now open for full time people 5 days, 40 hr. wk., 7 a.m. - 3 p.m., 3 p.m. - 11 p.m. Company paid fringe benefits. Starting salary $2.00-$2.50 pr. hr., depending on experience. Transportation necessary. Please call Mr. Beberman at (201) 391-6663. Holliday House of Montvale, Garden State Pkwy., Montvale, N.J.

Праця
MALE & FEMALE

MATRON POSITIONS
Now open for full time people, 5 days, 40 hr. week, 7 a.m.-3 p|m., 3 p.m.-11 p.m. Company paid fringe benefits. Starting salary $2.00-02.50 per hour, depending on experience. Transportation necessary.

SHORT ORDER COOK
Limited salad preparation required. 9 a.m. to 3 p.m., 3 p.m. to 11 p.m., 11 p.m. to 7 a.m. shift available or 11 a.m. to 8 p.m. split shifts available. Some exp. helpfull but will train. Full and part time hrs avail. Must be able to work at least 3 days a week. Salary range $2.35 per hour to $3.00 per hr. depending on exp. For appt. call
Mr. Beberman at 201 391-6663
Holiday House of Montvale
Garden State Parkway
Montvale, N.J.

Real Estate

ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ АБО КУПИТИ
БУДИНОК, БИЗНЕС, ЗЕМЛЮ
звертайтеся до
УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ GEMINI REAL ESTATE CO
98 — Second Avenue
New York, N.Y. Tel.: 477-6406

SCHOOLS

Учіться англійського в Нюйоркському Університеті
14-ти тижнева програма денних, вечірніх і суботішніх кляс про англійську торговельну кореспонденцію, граматику, читання, справлювання вимови, й у мовній лябораторії.
Реєстрація від 17 січня до 5 лютого. Кляси починаються від 31 січня.
Інформації телефонічно:
598-3931
або писати до:
THE AMERICAN LANGUAGE INSTITUTE
School of Continuing Education
New York University
1 Washington Square North
New York, N.Y. 10003

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St
Tel. GR 3-3550. New York 10003
Для висилки Рідним: нитки для вишивання ДМЦ, светери, хустини різних родів, матеріяли для вишивання: панама, канва, і т. п. і т. п.

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Avenue New York City
Tel.: (212) 475-7430
— бажає Всім —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ
Христос Родився!

Д-Р МИХАЙЛО ДАНИЛЮК
НА МЕДИЧНІ ТЕМИ
ЛІКАРСЬКИЙ ДОВІДНИК
Ціна: 15.00 дол. з пересилкою
Замовлення і належитість (тільки чеки або поштові перекази) слати до:
SVOBODA
81-83 Grand Street
Jersey City, N.J. 07303

НЕ Є ДОБРИМ БАТЬКО ТА МАТИ, ЯКІ НЕ ЗАБЕЗПЕЧАТЬ ДОСТАТНЬО СЕБЕ І СВОЇХ ДІТЕЙ В УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ СОЮЗІ. ВІД ЖИТТЬОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ УЖЕ ЗАВТРА МОЖЕ ЗАЛЕЖАТИ ЇХ ВЛАСНА ДОЛЯ ТА ДОЛЯ ЇХ ДІТЕЙ!

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. 10009
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

ТАРЗАН, Ч. 6684. Тарзан і Чулю в руках ворогів



Запаморочені вином, що його дали їм Омари разом із закупленими шинкою і хлібом, Тарзан і Чулю провалюються на землю втративши пам'ять, як вони пробували осягнути джунґлію.

Все дістється так, як ти запланував, Бульво! Тепер треба відвернути відсіль мандрівних вагабундів! Зроби так, щоб тут не було ніякого сліду, як прибудуть парашутисти з Мамбузі!

І заховай в джунґлії виряд нашого перехоплюючого радіо-апарату, Нікко, щоб ніхто не знав, що ми були спроможні перехоплювати усні повідомлення ген. Ітса,